

التحليل السيميائي في الاغاني باللغة العربية لماهرزين

(نظرية مايكل ريفاتير)



البحث

مقدم الى كلية الأدب والعلوم الإنسانية الجامعة الإسلامية رادين فتاح بالمبانج
لإتمام بعض الشروط للحصول على درجة الليسانس في قسم
اللغة العربية و آدابها

الباحثة

دينا أنغريني

رقم التسجيل : ١٣٤١٠٠٠٥

قسم اللغة العربية و ادابها كلية الأدب والعلوم الإنسانية

الجامعة الإسلامية الحكومية رادين فتاح بالمبانج

٢٠١٨

تصديق الإشراف

تم تفتيش هذا البحث

على تقديمه للمناقشة

المشرف الأول



محمد وال الدين، الماجستير

رقم التوظيف: ٣١٠٠٣.٣١٩٩٩.٦٠٣١٩٧٤

المشرف الثاني



ديلمي، الماجستير

رقم التوظيف: ٣١٢١٠٠٣.٩١٣٢٠.٩١٧٩

قرار لجنة المناقشة

قدم هذا البحث تحت الموضوع: " التحليل السيميائي في الاغاني باللغة العربية لهمازيين (نظريه مايكل
ويغلتس) " إلى كلية الأدب والثقافة الإسلامية في الجامعة الإسلامية الحكومية رادين فتاح بالمبانج. عقدت المناقشة عنها
في اليوم الخامس، ٢٤ مايو ٢٠١٨، ونال صاحب البحث دينا أنفري (١٣٤١٠٠٠٥) درجة للحصول على
اللقب العلي في اللغة العربية وآدابها.

لجنة الإمتحان

سكرتيرة اللجنة

إثني رحمواتي الماجستير

رقم التوظيف:

رئيس اللجنة

الدكتور ندوس مشهور الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٧١٢١١١٩٩٣٠٣١٠٠٢

الأعضاء

المتن الثاني

إمام وارمنشاة الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨١٠٢١٣٢٠٠٨٠١١٠٠٥

المتن الأول

الدكتور ندوس مشهور الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٧١٢١١١٩٩٣٠٣١٠٠٢

رئيس قسم اللغة العربية وآدابها

إمام وارمنشاة الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨١٠٢١٣٢٠٠٨٠١١٠٠٥

عميد كلية الآداب

الدكتور نور هدى الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٥٦٠٧١٣١٩٦٥٣١٠٠١

الشعار و الاهداء

من سلك طريقا يلتمس فيه علما سهل الله طريقا الى الجنة...

(الحديث)

الإهداء

الى الوالدين المحبوبين

إلى جميع إخواني المحبوبين و أخواتي المحبوبات

إلى جميع الأساتذ و الأستاذات

جامعة الإسلامية الحكومية رادين فتاح باللب نج

التحليل السيميائي في الاغاني اللغة بالعربية لمهرزين

وضع دينا انغرايني رقم التسجيل ١٣٤١٠٠٠٥

التجريد

هذا البحث بعنوان " التحليل السيميائي في اغاني اللغة العربية لمهرزين " هذا بحث هو البحث المكتبي. مصدر البحث هو الاغاني باللغة العربية لمهرزين والبيانات الداعمة في هذا البحث من البيانات التي تكمل مثل الكتب المتعلقة بالدراسة السيميائية. تحليل البيانات في هذا البحث يستخدم المنهج الوصفي الكيفي. بعد وصفة العصة في الأغاني, اجرت الباحث التحليل باستخدام التحليل السيميائي لنظرية ميكيل رفاتري هو بتطبيق القراءة (١) القراءة الاستكشافية ، (٢) القراءة الاسترجاعية (٣) و التعبير غير المباشرة.

في كلمات الأغنية الأربعة ، في الاغاني باللغة العربية لمهرزين.

خلال هذا التحليل, تبين ان المعاني المضمونه والرسائل المرادى ايصالها الأربعة لقارئ في مصر في تلك الوقت من الاغاني لمهرزين, وهو: (١) النبي محمد صلى الله عليه وسلم يجب اصته حتى فلق دائما على امته طول مياته.

(٢) كان النبي محمد صلى الله عليه وسلم، مجيدا وعاطفا ونموذجا يحتذي به للمسلمون في العالم. (٣) الشعور بالتعاطف الشاعر يدعم الشعب السوري الذي يتعرض للاضطهاد من قبل حكومته. (٤) الحياة الخبيثة في الماضي.

لكن على الرغم من كونه مليئًا بالخبيثة، هناك دائمًا أمل في التغيير بطريقة أفضل.

كلمة الشكر و التقدير

الحمد لله أرسل رسوله بالهدى و دين الحق ليظهر عل الدارين كله ولو
كره المشركون. اشهد أن لا إله الا الله وحده لا شريك له و أشهد ان محمدا
عبده ورسوله لا نبي بعده. والصلاة والسلام على سيدنا محمد الذى حارب
الباطل وأيد الحق وغم مكارم الاحلاق, وعلى أله وأصحابه أجمعين.

أما بعد, فبتوفيق الله تمت كتابة هذا البحث. و هو شرط من الشروط
الازمة للحصول على درجة سرجانا سسترا في كلية الادب في قسم اللغة
العربية وآدبها بجامعة الاسلامية الحكومية رادين فتاح بالمبغ.

ولاتم كتابة هذا البحث الا بمعاونات ومساعدات معنوية كانت من
الاساتذ والأستذات والأسدقائ. ولذلك فيطيب لى أن أقدم شكرا جزيلا
لهؤلاء الذين مدو أيديهم بمساعدة في إتمام هذا البحث, وهم:

١. ألكرم الفروقفور الدكتور الحاج سىروزى رئىس اجامعة الإسلامىة الحكومىة رادىن فتاح بالمبغ.
٢. ألكرم الفروقفور الدكتور الحاج نورهودة عمىد كلىة الأدب.
٣. ألكرم الأستاذ امام وارمانسىاه المفسىر اللغة العربىة و أدبها بكلىة الآدب.
٤. المكرمىن الأستاذ الوالدىن المفسىر و الأستاذ دالمى المفسىر، المشرفىن فى تألىف هذا البعث.
٥. والدانى، أمى إرما واتى وأبى اندرا، الذى رىبانى صغىر وما زالا أن ىدعانى، وحفظ الله وغفرهما.
٦. اسرى وأحواتى دىوى إرندا، دىآن أندرىس، دىرا سافىترا، المحبوبىن
٧. أحمد سىف العارفىن شوقى قلبى لتسجعها فى كىابة هذه السالة. الله بارك فىها.

٨. أصحبي سوميتي ,إلين إكالنا, أريني وديستوتي, الزا رارا ويجاية,

فطرياني, يويون مرلينا, فرتكا انغرايني, رسكي إندارى, بلا

شربدرتى, و جستينا.

٩. و بنت العمّ، إيك عميلية ويولياسرى، ومازلوا أن يتعلّموا.

١٠. الإخون فى قسم اللغة العربية ٢٠١٣ وكل من فى كلية الأدب

بجامعة الإسلامية ردين فتاح فالنباىج.

عسى الله جل جلاله أن يبارك أعمالهم ويحجزهم أحسن الجزاء

ويوفقهم أو فق التوفى فإنه أفضل المجازى. أمين يارب العلمين.

٢٠١٨

بالبع,

دينا أنغرينى

محتويات البحث

صفحة العنوان.....

تصديق الإشراف.....

الشعار و الاهداء.....

التجريد.....

محتويات البحث.....

الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث..... ١

ب. مشكلات البحث..... ١٠

١٠	.....ج.اهداف البحث
١١	.....د.فوائد البحث
١٢	.....هـ.الاطلاع البحث
١٥	.....و. الإطار النظري
٢١	.....ز. منهج البحث
٢٦	.....ح. نظام البحث

الباب الثاني

دراسة نظرية

٢٨أ. السيميائية
----	--------------------

ب. السيرة و ألبوم ماهر زين ٣٧

١. سيرة ماهر زين ٣٧

ب. ألبوم ماهر زين ٤٣

الباب الثاني

نتائج البحث والمناقشة

أ. التحليل السيميائية في أغنية اللغة العربية لماهر زين نظرية

مايكل ريفاتير ٥١

١. أغنية "أمّتي" ٥٥

٢. أغنية "الصُّبْحُ بَدَا" ٨٢

٣. أغنية "الحب يسود" ٥٩

٦٤ ٤. أغنية "انشاء الله"

٦٨ ب. قراءة بأثر رجعي أو تأويل

ج. التشابه بين الفعل الكلامية التوجيهية والكلام

٦٦ الانشاء الطلبي

٦٨ ١. أغنية "أمّتي"

٧٨ ٢. أغنية "الصُّبْحُ بَدَا"

٩٠ ٣. أغنية "الحب يسود"

١٠٨ ٤. أغنية "انشاء الله"

الباب الرابع

الخلاصة والإقتراحات

١١٨	.....	أ. الخلاصة
١٢٢	.....	ب. الإقتراحات
١٢٣	.....	المراجع
١٢٥	.....	الملاحق

الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

عمل الأدبي هو وثيقة وكوثيقة للسلطة التي أنتجتها.¹ عمال الأدبي هو جزء من الفن الذي كان قائما منذ آلاف السنين . كما أن وجود الأدب يقبل كأحد الحقائق الثقافية . حتى الآن، تعتبر عمال الأدبي باعتبارها عملا من نتائج الإنسان الإبداعية التي تستخدم الاستهلاك الفكري إلى جانب الاستهلاك العاطفي لا يعتبر فقط كعمل الفن لديه العقل والخيال والعاطفة.

السيمائية هي العلم يبحث عن علامة وحاصل المعنى . علامة شيء لشخص ما يعني شيئا آخر . كل ما يمكن ملاحظته أو جعله ملاحظته

¹ Endraswara Suwardi, *Teori Kritik Sastra* (Yogyakarta:CAPS, ٢٠١٢) hal. ٣٠

يمكن أن يسمى علامة. لذلك، لا تقتصر العلامة على الكائنات. لإيجاد معنى الأعمال الأدبية لملاحظة الظاهرة فيه.^٢ كظاهرة سيميائية، الأدب هو ظاهرة اللهجة بين النص والقارئ. وهذا يدل على أن بين القارئ والنص يحدث اللهجة في معنى الأعمال الأدبية. يتم الحصول على معنى الأعمال الأدبية نتيجة للدور النشط للقارئ.^٣

كلمات الأغنية هي قصيدة قصيرة تستخدم في الموسيقى، والتي غالبا ما تعبر عن أفكار المؤلف ومشاعره. واحدة من أعمال البشر التي تحتوي قيم التربية هي الفن. هناك أشكال الفن من واحدة الأغنية. يستمع البشر إلى الموسيقى (الأغنية) تقريبا في كل مرة. هذا أمر مفهوم لأن الموسيقى هي واحدة من اللغة العالمية التي هي سهلة للاستمتاع وكذلك وسيلة أو وسيلة.

^٢ Endraswara Suwardi, hal. ٣٦

^٣ Djoko Pradopo Rachmat, *Teori dan Implikasi Semiotika* (Palembang: Universitas Sriwijaya) hal. ٢٦

للتعبير عن الروح.^٤ واحدة من إبداعات الموسيقيين في صنع الأغاني هو خلق الأغاني الدينية أو الإسلامية دقيقة. وتعرف الموسيقى الإسلامية بأنها واحدة من أنواع الموسيقى التي تحمل قيم الدعوة الإسلامية بحيث لا يكون المحتوى فيها مرئياً فقط في جمال الموسيقى وحدها بل على محتويات القصيدة في شكل إلهام الشعور الدين والفنان. القيم الدينية تهدف إلى تثقيف الناس بشكل أفضل وفقاً للمطالب الدينية وتذكر دائماً إله.

في هذه الحالة الموضوع في البحث هو أغنية ماهر زين. ماهر زين موسيقي، ومخرج الموسيقي يأتي من لبناني. ويأتي مع أغنية إسلامية في الموسيقى الحديثة والبوم التي يمكن أن يجرف الناس الذين يستمعون إلى الأغنية. نشأ ماهر زين في منتصف تراجع موسيقي الإسلام، يحمل الأغنية الإسلامية. ماهر زين كنجم جديد من الموسيقى الإسلامية الحديثة

^٤ Darmo Budi Suseno, *Lantunan Shalawat + Nasyid Untuk Kesehatan Dan Melejitkan IQ, EQ, SQ*, (Yogyakarta: Media Insane) hal. ٠٧

مع أغنية تهدف إلى إلهام وترفيه الناس وإرسال رسائل السلام والأمل للعالم .
أصبح ماهر فناً غالباً ما يبحث عن طريق الإنترنت في ماليزيا . اندونيسيا
وماليزيا هما الدولتان حيث حقق ماهر نجاحاً لأن الألبوم حصل على
العديد من البلاطين من قبل شركة الموسيقى الماليزية وارنر ميوزك ماليزيا وأصل
اندونيسيا سوني ميوزك إندونيسيا و هيتس ريكورد . في إندونيسيا هناك
أكثر من ٤٠٠٠ ماهر زين المشجعين الذين هم أعضاء في مزيفك (ماهر
زين اندونيسيا معجب الإسماتي).

في يناير ٢٠٠٩ ، تعاون ماهر مع شركة للموسيقى الإسلامية لبدء
مشروعه الأول للألبوم وأخيراً في ١ نوفمبر ٢٠٠٩ ، تم إصدار ألبوم ماهر
الأول تحت اسم "شكراً الله" . يحتوي الألبوم على ١٣ أغنية مع أغنيتين
إضافيتين ، *Always be There* ، "يا النبي سلام عليك" ، "إنشاء
الله" ، *Thank You Allah* ، *Palestine Will be Free* ، الله الله *Kiya*

Karo، "بارك الله لكما"، *Hold My* ، *For The Rest Of My Life*

Hand ، *Awaken* ، "سبحان الله" ، و *Open Your Eyes* ، وقد نجح

الألبوم في دخول أفضل موسيقي في العالم، ليس فقط أن الألبوم أثار هيبة

الموسيقى الإسلامية في عالم خافت الإضاءة.

أعيد إصدار الألبوم في النسخة الإيقاعية وإصدار اللغة الفرنسية

لأحد الأغنية جهود الصحة السجلات وماهر في تعزيز ألبومه الأول ناجح

جدا باستخدام وسائل الاعلام الاجتماعية الفيسبوك، يوتيوب. في أوائل

عام ٢٠١٠، أصبحت الأغاني على الألبوم مشهورة في الشرق الأوسط

وكذلك الشباب المسلمين في الدول الغربية. في نهاية عام ٢٠١٠، أصبح

فنانا غالبا ما يتم البحث عنه من خلال غوغل في ماليزيا. اندونيسيا وماليزيا

هما الدولتان اللتان حقق فيهما ماهر نجاحا لأن الألبوم حصل على بعض

البلاتين لشركة الموسيقى. جائزة من ماليزيا وارنر الموسيقى ماليزيا وأصل

اندونيسيا سوني الموسيقى اندونيسيا و سجل في ماليزيا . حقق الألبوم أعلى مبيعات في عام ٢٠١٠ .

في أبريل ٢٠١٢ ، أصدرت ألبومها الثاني، *forgive me* في هذا الألبوم، تضمن ماهر أغاني أكثر ديناميكية وحديثة من الألبومات السابقة . الألبوم الثاني يحتوي على ١٤ أغنية، *I Love You SO* ، *Number One* ، *For Me* ، مولايا، *My Little Girl* ، *Forgive Me* ، *One Big Family* ، "السلام عليك" ، *Paradise* ماشا الله، رضيت بالله رب، *Freedom* ، *So soon* ، "محمد" ، *Guide Me All The Way*

تم إصدار الألبوم الثالث "*One*" في مايو ٢٠١٦ كألبوم مرحبا بشهر رمضان المبارك ١٤٣٧ هـ (٢٠١٦)، يحتوي على ١٥ نسخة باللغة الإنجليزية و ٦ أغنيات عربية *he Power* و *Medina* و "*Peace be Upon*

ربى " الله يا مولانا " ، *I'm Alive* ، "جنة" ، *by My Side* ، *You Good Day*

يبارك" ، *True Love* ، " *Let it Go* ، *The Way Of Love* ، *Close To*

" ، *You* ، *Day One* ، أمتي ، *thikr* ، *Bil* ، "

° . *Bika Moulhimi* ' ، " *Tadroon*

في هذا البحث تأخذ الباحثة أربع كلمات من أغاني ماهر زين

المتعلقة بالإسلام كهدف للبحث، والأغاني الأربعة هي: "الحب يسود"،

"الصباح بعد"، "إنشا الله" و "أمتي". في الأغاني الأربعة، تجد الباحثة ف

المزيد من الانحرافات مقارنة بأغاني ماهر زين العربية الأخرى. هذا هو

السبب يفحص المؤلف الأغاني الأربعة.

° Biografi Maher zain musisi muslim, dikutip
<http://www.biografipedia.com/2015/07/biografi-maher-zain-musisi-muslim.html> pada 10 oktober

في كلمات الأغنية الأربعة، يكتشف المؤلف عددا من الانحرافات عن النظام التقليدي للقواعد، والهدف من ذلك هو إبراز آثار الجمال. في حين أن الشعر (الشعر) يقول شيئا مع معنى آخر أو شكل من أشكال التعبير غير المباشر. للحصول فهم متعمق من كلمات الأغنية، بالتأكيد بحاجة إلى نظرية التي تناسب الغرض من البحث. ويرتبط اختيار النظرية ارتباطا وثيقا بالمشكلة التي يتعين حلها وأهداف البحث التي تحدد حل المشكلة.

في هذا البحث، يستخدم المؤلف نظرية السيميائية مايكل ريفاتير، الذي يقترح طريقة ذات معنى خاص، أي عن طريق إعطاء معنى الأعمال الأدبية كنظم إشارة، المصطلح ينتج معنى الإشارات. السيميائية ريفاتير هو الاستخدام الأنسب في قصيدة لأن تحليلها يؤدي إلى إعطاء معنى العمل الأدبي قصيدة.

ريفاتير، في كتابه *Semiotic Of Poutry*، يضع أربع نقاط للنظر فيها من أجل إنتاج المعنى، (١) القراءة الاستكشافية ، (٢) القراءة الاستراتيجية (٣)، التعبير غير المباشرة (٤) هيوغرام.^٦ ولكن من الأساليب الأربعة يستخدم المؤلف طريقتين فقط، وهما القراءة الاستكشافية ، والقراءة الاستراتيجية، و التعبير غير المباشرة.

من الفهم أعلاه يمكن استنتاج أن السيميائية هي العلم لمعرفة نظام علامة، والمعنى الوارد فيها. في أغنية ماهر زين هناك دلائل على المعنى والبحث عن هذه العلامة لاكتشاف المعنى الوارد فيها .ومن ثم ستجري الباحثة بحثا بعنوان " التحليل السيميائي في الاغاني باللغة العربية لماهرزين (نظرية مايكل ريفاتير).

^٦ Ratih Rina, *Teori dan Aplikasi Semiotik Michael Riffaterre* (Yogyakarta : Pustaka Pelajar, ٢٠١٦) hal, ٥

ب. مشكلات البحث

بناء على خلفية البحث فيرمز مسائل كما يلي:

١. كيف القراءة الاستكشافية في أغاني ماهر زين؟
٢. كيف القراءة الاستراتيجية في أغاني ماهر زين؟
٣. كيف التعبير غير المباشرة في أغاني ماهر زين؟

د. أهداف البحث

أما الأهداف هذا البحث فهي ما يلي:

١. لمعرفة المعاني التي سيتم نقلها في أغاني ماهر زين في القراءة الاستكشافية و القراءة الاستراتيجية.
٢. لمعرفة غير المباشرة في أغاني ماهر زين

هـ. فوائد البحث

أما الفوائد هذا البحث فهو ما يلي:

أما تنقسم فوائد هذه الدراسة إلى قسمين، نظريا وعمليا. نظريا، يتم البحث لتطبيق نظرية الأدب، وخاصة نظرية السيميائية. في هذه الحالة يحاول المؤلف استخدام النظرية السيميائية لأغنية ماهر زين. من أجل العثور المعنى عبارة من كشف العلامات في الأغنية.

الفوائد عملية، تخرج من هذا البحث يمكن أن تثري معرفة الأدب، وخاصة في دراسة الشعر (أغنية) يستخدم مقارنة من النظرية السيميائية. فترجو من هذا البحث يمكن ان زيادة خزانة الأدب العربي وأن تكون مثالا للبحث الذي مساعدة في تطوير الأدب العربي.

ولذلك، فإن هذا البحث هو تقدير أغنية ماهر زين والمساهمة في فهم المجتمع الأدب العربي. علاوة على ذلك، يمكن ان زيادة قيمة أدبية.

و. الإطلاع المكتبي

في بعض الاستعراضات التي استخدمت الباحثة، وجدت الباحثة العديد من الدراسة التي تبحث السيميائية. ولم تجد الباحثة دراسة لبحث عن الأغنية العربية ماهر زين "أمّتي" و "أصبو بعد" و "إنشا الله" و "الحب يسود" إلا وجدت الباحثة أن البحث ماهر زين أغنية كهدف من أبحاث سابقة قد أجريت من قبل الشقيقة أنا إرفينا". دراسة مختارة" - ماهر زين من قبل أنا إرفينا في عام ٢٠١٤ إين سيريف هداية الله في دراسة أنا إرفينا التحليلية السيميائية رسالة الدعوة السريعة الإسلامية في فيديو كليب الأغنية "المختار الواحد" من هذا البحث تستخدم على حد سواء عمل

ماهر زين كهدف دراسته على الرغم من العنوان المختلف للأغنية، والفرق هو النظرية المستخدمة في مقاربات مختلفة، ويستخدم آنا إرفينا نظرية رولاند بارثس.

إطلاع المكتبي الثاني هي أطروحة كتبها محمد رزقي نورميزان طالب الجامعة الإسلامية الحكومية رادين فتاح بالمبانج، كلية الأدب والعلوم الإنسانية في قسم اللغة العربية وأدبها عام ٢٠٠٧ بعنوان "شعر عن سفر لإمام الشفعي (تحليل السيميائية) البحث عن كيف قراءة التفسيرية أو بأثر رجعي وشكل استمرارية التعبير في شعر إمام شفعي.^٧ مرادف هذا البحث باستخدام النهج مقارنة النظرية ريفاتير التي حللت مع مرحلتين هي المرحلة ١ مع القراءة الاستدلالية والمرحلة ٢ مع القراءة التفسيرية. والفرق هو

^٧ M. Rizqi Nurmizan, *Syair Tentang Perjalanan Karya Imam Syafi'i* (skripsi S¹ Fakultas adab dan Humaniora, Universitas Islam Negeri Raden Fatah Palembang).

يستخدم شعر عن رحلة الإمام الشيفعي كهدف للبحث بينما يستخدم المؤلف أغنية اللغة العربية من قبل ماهر زين.

وبالتالي، واستخدم الباحثة عند ماريا سيفيتري طالب الجامعة الإسلامية الحكومية رادين فتاح بالمبانج، كلية الأدب والعلوم الإنسانية في قسم اللغة العربية وأدائها بعنوان "تحليل السيميائية في رواية الأغنية داعرية لنوال السداوي". وهو يبحث المعاني الضمنية لنوال السداوي .
مردفة هذا البحث باستخدام مقابة السيميائية ريفاتير من خلال تحليل نظرتين من القراءة الاستدلالية و تفسيرية .الفرق هو موضوع البحث .
تستخدم الرواية في حين أن المؤلف يستخدم الأغنية كهدف من بحثه^٨.

^٨ Maria Syafitri, *Analisis Semiotik Pada Novel Al-Ghaniyyah Ad-Daa'iriyah Karya Nawal El-Saadawi* (Skripsi S^١ Fakultas Adab dan Humaniora, Universitas Islam Negeri Raden Fatah Palembang).

لذلك، يرجو هذا البحث في توسيع معنى أغنية ماهر زين .ويؤمل أيضا أن يوسع الفهم لماهر زين بحيث يمكن دراسته بشكل أكثر شمولية، بالإضافة إلى تطبيق النظرية السيميائية في المجالات الأدبية وغيرها.

ز. الإطار النظري

١. السيميائية

يستخدم هذا البحث النظرية السيميائية كأداة للدراسة .تطوير هذه المعوقات العلمية في فهم معنى المعنى الوارد في المصنفات الأدبية. أساس هذا العلم أن علامة هي عامل واحد حدوث الاتصالات .وبعيدا عن النظرية القائلة بأن اللغة هي نظام علامة، فإن العمل الأدبي الذي يستخدم اللغة

هو نظام سيميائي أو نظام علامة. الأدب هو نظام علامة المستوى الثاني لأنه يستخدم اللغة كعنصر رئيسي^٩.

اسم آخر السيميائية هو علم السيميولوجيا. يستخدم مصطلح السيميولوجيا فرديناند دي سوسور من فرنسا وكان في الأصل بعض من علم النفس الاجتماعي. وعلاوة على ذلك، يشمل علم الأحياء دراسة مختلف أنظمة التشوير. في علم السيميائية، تشير الإشارة إلى شيء أو ظرف لشرح أو إخبار الموضوع الى الفاعل. في هذه الحالة تظهر العلامة دائما على شيء حقيق، مثل الأشياء والحادث والكتابة واللغة والعملية والحادث، وأشكال أخرى.^{١٠}

^٩ Santosa Puji, *Ancangan Semiotika dan Pengkajian Susastra*, (Bandung: Penerbit Angkasa, ١٩٩١)

^{١٠} Santosa Puji, *Ancangan Semiotika dan Pengkajian Susastra*, (Bandung: Penerbit Angkasa, ١٩٩٣) hal. ٤

في هذه الدراسة يستخدم المؤلف نظرية السيميائية ريفاتير كما كتب في كتابه *semiotic of poetry*. هناك، فكر مايكل ريفاتير الطريق في قراءة علامات الواردة في قصيدة (أغنية) في النهاية اكتسب معنى منه. في البحث علامة نوعان ذات الصلة المتبادلة، وهي الدوال و الدوال 'علامات' و ملحوظ أو ملحوظ 'ملحوظ'. علامة هي شكل رسمي الذي يصادف ما يسمى علامة أنّ علامة هي شيء ملحوظ من قبل تلك العلامة.^{١١}

وفقا لمايكل ريفاتير، الذي يحدد معنى العمل الأدبي هو القارئ المطلق الذي يقوم على تجربته كقارئ للأعمال الأدبية. والقارئ هو المترجم المعين لإعطاء معنى للأعمال الأدبية التي أصبحت موضوع فهمه. من أجل العثور على أدلة على أن الأدب الذي يقرأ له معنى، يجب أن يبدأ القارئ من خلال اكتشاف معنى (مستوى اللغة: المعنى الدلالي) من العناصر التي بناء

^{١١} Djoko Pradopo Rachmat, *Teori dan Implikasi Semiotika* (Palembang: Universitas Sriwijaya) hal. ٢٥

عليه .ويستند هذا إلى قدرة اللغة، أي إتقان القارئ من رمز اللغة الوارد في النص الذي يقرأه.

يبدأ القارئ بتوسيع أفق الفكر من خلال البحث عن معاني المعنى التي تتبع معناه الحرفية، أي تطور الفهم على مستوى السيميائية استنادا إلى تفسير وجود التعارض والانحرافات وغيرها من الاختلافات التجريبية على النص لقاءات.^{١٢} على هذا المستوى، وصل القارئ إلى مستوى القراءة التفسيرية (الرجعية والتفسيرية). بقراءة الثاني (الاستدلالية وأثر رجعي)، ثم يمكن فهم كامل من القصائد الأغنية. ثم في اللغة العربية، سيميائية المعروف باسم العلوم السامية، فهي كما يلي:

ان عملية القراءة السيميائية للقصيدة عند ريفاتير تتم مرحلتين :
"فعلى القارئ قبل الوصول الى الدلالة ان يتجاوز المحاكاة, حيث يبدأ حل

^{١٢} Djoko Pradopo Rachmat, hal. ٣٠

شفرة القصيدة بالقراءة الاولى التي تستمر من بداية النص الى نهايته, ومن اعلى الصفحة الى اسفلها, متبعا في ذلك المسيرة السياقية, ففي هذه القراءة الاستكشافية الاولى يتم تفسير اؤلي. وفي هذه المرحلة الاولى من القراءة يتم استيعاب المحاكاة, او بالأحرى كما قلت قبلا, يتم تجاوزها. والمرحلة الثانية من القراءة تاويلية حقيقية, وبذلك فالقصيدة تخضع الجموعة قراءة تنزاح بها عن الجمود اللغوي الى الاستخدام المتميز, كهدف من اهداف التوصل, و " امكانية دائمة لتعد التفسيرات واختلافها. ^{١٣}

بالإضافة إلى ذلك، وفقا لبول ريكور، ليكون أكثر وضوحا في اكتساب معنى في الأعمال الأدبية كما يلي: (أ) يتم وضع النص الأول (الفن) كموضوع قيد الدراسة، فضلا عن موضوع مستقل أو مركز. عمل الفن يتم وضعه كحقيقة الأنطولوجيا، (ب) وبالتالي، يتم فهم العمل الفني

^{١٣} ميشال ريفاتير, (سيميو طيقا الشعر : دلالة القصيدة) , تر. فريال غزول, ضمن كتاب : انظمة العلامات في اللغوي

و الادب و الثقافة, صرّج سابق ص ٣٠

كحقيقة الأنطولوجيا عن طريق الاعتراض على هيكلها. وهنا يحتل التحليل الهيكلية موقعا هاما؛ (ج) في مرحلة لاحقة، يصبح الفهم أوسع عند دخول طبقة الترميز. ويحدث هذا لأن التفسير هنا تجاوز حدود الهيكل، (د) تتطلب الشفرات الرمزية المفترضة بالضرورة مسائل مرجعية تتعلق بالعملية الإبداعية للفنان والعوامل المرتبطة به، (هـ) الرمز المنبعث من النص، ويرجع ذلك إلى مشاكل مختلفة وراءه يتطلب التخصصات الأخرى لاستكمال التفسير، (و) نهاية عملية النشر هو اكتشاف معنى أو رسالة^{١٤}.

تم القراءة تأويلية من البداية إلى النهاية مع مراجعة أو مراجعة أو تعديل أو مقارنة ذهابا وإيابا من الكل لإيجاد معنى النص. في هذه المرحلة يجب أن يكون الباحث من القسم بأكمله للعثور على معنى النص. في هذه المرحلة يجب أن يكون الباحث قادرا على التغلب على حاجز ميميسيس

^{١٤} Endraswara Suwardi, *Teori Kritik Sastra* (Yogyakarta: CAPS, ٢٠١٣) hal. ٧٥-٧٦

بلغة غير نحوية لأن كل شيء نقل في النص يمكن أن يكون مختلفا عن الأفكار المعتادة في الواقع.

في أغنية ماهر زين التي أصبحت موضوع هذه الدراسة، هناك انحراف عن الجوانب النحوية والتعبير غير المباشر عن شيء ما . بمقاربة من النظرية السيميائية مايكل ريفاتير، استخدم الباحثة قراءة الهرمينوتك لأفهام الأغنية و تقابل المعنى كل المقصود فيه.

ح. مناهج البحث

مناهج البحث تعني الطريقة التي تستخدمها الباحثة لحل المشاكل التي يتعين التحقيق فيها كمحاولة للحصول على مبررات بطريق قواعد معينة . وترتبط مناهج البحث ارتباطا وثيقا بسلسلة طريقة البحث . فيما يتعلق

بالنظرية في البحث "التحليل السيميائي في الاغاني باللغة العربية لماهر زين

"، فإن خطوات بحثه هي كما يلي:

١. تحديد في القراءة الاستكشافية و القراءة الاسترجاعية في الاغانية

اللغة العربية ماهر زين

٢. استعمال التعبير غير المباشرة في أغنية اللغة العربية ماهر زين .

وفيما يتعلق طريقة البحث، فإن الخطوات المستخدمة هي كما يلي:

١. نوع البحث

نوع البيانات في هذا البحث هو نوع البيانات النوعية مع المنهج

الوصفي. يصف كريسويل (١٩٩٨)، البحث النوعي كصورة معقدة،

ويبحث الكلمات، والتقارير التفصيلية لتقارير المستجيبين، والدراسات

في الحالات الطبيعية. البحث النوعي هو البحث الوصفي وتميل إلى

استخدام التحليل بنهج الاستقرائي. العملية والمعنى (منظور الموضوع) أكثر وضوحاً في البحث النوعي.^{١٥} في هذه الحالة تتعلق بنظرية تهدف إلى تحديد السيميائية أو العلامة الواردة في الأغنية اللغة العربية ماهر زين.

٢. مصادر البيانات

مصادر البيانات التي حصل عليها الباحثة هي البيانات الرئيسية للبحث واثنين من المؤيدين. مصادر البحث هو أغنية اللغة العربية ماهر زين التي ترتبط مباشرة إلى السيميائية من الأغنية. البيانات الداعمة في هذا البحث هو البيانات التي تكمل مصادر البيانات البحثية مثل الكتب المتعلقة بالدراسة أعلاه.

^{١٥} Juliansyah Noor, *Metode Penelitian* (Jakarta: Kencana, ٢٠١٢) hal. ٣٤

٣. طريقة جمع البيانات

طريقة جمع البيانات، مقسمة إلى قسمين، هما: (١) البيانات الأولية

هي في شكل بيانات تم الحصول عليها من كاسيت ماهر زين. (٢)

لبيانات الثانوية هي البيانات التي تم الحصول عليها من الوثائق أو النصوص

التي تدعم البيانات الأولية، مثل الكتب وفقا للبحث والمقالات الصحفية

والقاموس الإصطلاح، والإنترنت، وغير ذلك.

وكانت الدراسة كما يلي:

١. تحديد موضوع المادة البحثية، وهي لأغنية ماهر زين.

٢. تعين أربع أغنية كعينة من البحث التي هي "أمتي"، "الصباح

بعد"، "الحب يسود"، و "إنشاء الله."

٣. استعمل دراسة المرجع لإيجاد وجمع البيانات المتعلقة بعنوان البحث.

٤. يعمق النص ماهر زين لتجيب مشكلات البحث محددة سلفاً، أي بطريقة إعطاء فهم لأغنية ماهر زين مع نظرية ريفاتير السيميائية من خلال القراءة الاستكشافية و القراءة الاستراتيجية.

٥. اتخاذ استنتاج الاستقرائي.

٤. طريقة تحليل البيانات

تحليل البيانات في هذا البحث يستخدم المنهج الوصفي النوعي وهو البحث الذي يحاول وصف كل الأعراض والحدث في أغنية اللغة العربية ماهر زين استخدمت الدراسة المنهج الوصفي للتركيز على المشاكل الفعلية

كما كانت في وقت الدراسة .بعد وصف معنى الأغنية. استخدم الباحثة في البحث بتحليل السيميائية لمايكل ريفاتير يعنى (١) استعمل القراءة الاستكشافية و القراءة الاسترجاعية (٢)، تحديد التعبير غير المباشرة.

ط. نظام البحث

كما في الرسائل السابقة التي تنقسم نظام البحث، فتنقسم الباحثة الى أربعة أبواب، وهي كما يالي:

الباب الأول مقدمة التي تشمل على خلفية البحث ومشكلات البحث وأهداف البحث وفوائد البحث والإطلاع المكتبي والإطار النظرى ومناهج البحث ونظام البحث.

الباب الثاني: بحث النظرية

أ. السميائية

ب. السميائية مكال ريفارتير

ج. سيرة ماهر زين و الأغانيه

الباب الثالث إنتاج البحث:

أ. القراءة الاستكشافية في الاغانية ماهر زين

ب. القراءة الاسترجاعية في الاغانية اللغة العربية ماهر زين

ج. شكل التعبير غير المباشرة في الاغانية اللغة العربية ماهر زين

الباب الرابع يعني اختتام فيه النتائج البحث والاقتراحات.

الباب الثاني

الاطار النظري

السيمياي والاعاني باللغة العربية لـماهر زين

أ. السيمياي

السيمياي هو علم الأدبي يحاول بجدية إيجاد اتفاقية تسمح بالمعنى

(١٤٣:١٩٨٤) Teuww. كلمة السيميايية يأتي من كلمة سيميون

(اليوناني) معنى علامة. في أوروبا، طور فرديناند دي سوسور (١٨٥٧-

١٩١٣) على أساس علم اللغة مفهوم علم السيميولوجيا، في حين أن

الولايات المتحدة Charles Sanders Peirce (١٨٣٤-١٩١٤) في نفس

المعنى وضعت مفهوم السيميايية. وعلاوة على ذلك، يستخدم كل من

السيميايية وشبه السماوية بنفس المعنى.^{١٦}

^{١٦} Ratih Rina, *Teori dan Aplikasi Semiotik Michael Riffaterre* (Yogyakarta : Pustaka Pelajar, ٢٠١٦) hal, ٢

السيمائية وفقا Berger له شخصيتين، وهما Ferdinand de Saussure

(١٨٥٧-١٩١٣) Charles Sanders Peirce (١٨٣٩-١٩١٤). الرقمين

تطوير علم السيمائية بشكل منفصل ولا يعرفون بعضهم البعض. سوسور

في أوروبا و بيرس في الولايات المتحدة. الخلفية العلمية هي لغوية، في حين

فلسفة بيرس. Saussure دعا العلم انه طور علم السيمولوجيا. ويستند علم

السيمولوجيا قال Saussure، كما ذكرها هدايت، إلى افتراض أنه طالما أن

الأعمال والسلوك البشري يحملان معنى أو أثناء وظيفة كعلامة، يجب أن

يكون وراءه نظام الاختلافات والاتفاقيات التي تسمح بهذا المعنى.^{١٧}

كلمة السيمائية مشتق من الإنجليزية: *semiotics* وخلافا للمبادئ

التوجيهية لتعزيز اللغة الإندونيسية العامة المحسنة وشروط الإنشاء العامة

(إنتاج مركز تنمية وتطوير اللغة)، فإن توجه المصطلحات باللغة الإنجليزية.

^{١٧} Endraswara Suwardi, *Teori Kritik Sastra* (Yogyakarta : CAPS, ٢٠١٣) hal, ٣٧

الاسم الآخر من السيميائية هو علم السيميولوجيا. كلاهما، لديهم نفس المعنى، هو العلم عن العلامات.^{١٨}

السيميائية في القاموس عربية مثل القاموس مصطلحات الأداب من

قبل مجدي وهبة علم العلامة. في نظرية أو نقد الأدب العربي، كما Salah

Fadal، غير الإصطلاح علم العلامة وغالبا ما يعرف أيضا بعلم الإشارة و

سيميولوجيا. امتصاص اللغة العربية سيميولوجيا، والإصطلاح له معنى هو

من السيميائية. السيميولوجيا التي قدمها Ferdinand De Saussure في فرنسس.

وبالإضافة إلى ذلك، شبه السيميائية في اللغة العربية هو سيميائية، الذي

معناه الأولي هو شيء يتعلق بالنفسي.^{١٩} علم سيميائية باللغة العربية على

النحو التالي:

^{١٨} Santosa Puji, *Ancangan Semiotika dan Pengkajian Susastra* (Bandung : Angkasa, ٢٠١٣) hal ٢

^{١٩} Kamil Sukron, *Teori Kritik Sastra arab Klasik dan Modern*, (Jakarta: Rajawali Pers, ٢٠١٢), hal ١٩٤

ان عملية القراءة السيميائية للقصيدة عند ريفاتير تتم عبر مرحلتين :

"فعلى القارئ قبل الوصول الى الدلالة ان يتجاوز الحاكاة, حيث يبدأ حل شفرة القصيدة بالقراءة الاولى التي تستمر من بداية النص الى نهايته, ومن اعلى الصفحة الى اسفلها, متبعا في ذلك المسيرة السياقية, ففي هذه القراءة الاستكشافية الاولى يتم تفسير اولى. وفي هذه المرحلة الاولى من القراءة يتم استيعاب الحاكاة, او بالأحرى كما قلت قبلا, يتم تجاوزها. والمرحلة الثانية من القراءة تاويلية حقيقية, وبذلك فالقصيدة تخضع المجموعة قراءة تنزاح بها عن الجمود اللغوي الى الاستخدام المتميز, كهدف من اهداف التوصل, و " امكانية دائمة لتعد التفسيرات واختلافها.^{٢٠}

بالإضافة إلى ذلك، وفقا لبول ريكور، ليكون أكثر وضوحا في اكتساب معنى في الأعمال الأدبية على النحو التالي: (أ) يتم وضع النص

^{٢٠} ميشال ريفاتير, (سيميوطيقا الشعر : دلالة القصيدة) , تر. فريال غزول, ضمن كتاب : انظمة العلامات في

الأول (الفن) ككائن قيد الدراسة، فضلا عن موضوع مستقل أو مركز. عمل الفن يتم وضعه كحقيقة الأنطولوجيا، (ب) علاوة على ذلك، يتم فهم العمل الفني كحقيقة الأنطولوجيا عن طريق الاعتراض على هيكلها. وهنا يحتل التحليل الهيكلي موقعا هاما؛ (ج) في مرحلة لاحقة، يصبح الفهم أوسع عندما يدخل طبقات الترميز. ويحدث هذا لأن التفسير هنا يتجاوز حدود الهيكل، (د) تتطلب الشفرات الرمزية المفترضة بالضرورة مسائل مرجعية تتعلق بالعملية الإبداعية للفنان والعوامل المرتبطة به، (هـ) الرمز الرمزي المنبعث من النص، ويرجع ذلك إلى مشاكل مختلفة وراءه يتطلب التخصصات الأخرى لاستكمال التفسير، (و) نهاية عملية النشر هو اكتشاف معنى أو رسالة.

من النظريات العديدة، نظرية سيميائية مايكل ريفاتير هي نظرية مثالية جدا، لأنه يحلل وصولا الى تفاصيل النص ومعها نتائج الدراسة

شاملة. وفقا له، هناك خطوتان في النهج السيميائي للأعمال الأدبية، بما في ذلك الأدب العربي، والقراءات الاستدلالية والقراءات بأثر رجعي أو هرمينوتيك إعادة القراءة.^{٢١}

في القراءة الاستدلالية، يتم قراءة القصيدة على أساس البنية اللغوية. وتوضيح المعنى عند الضرورة، توضع الكلمات أو مرادفات الكلمات الواردة بين قوسين. وبالمثل يتم تعديل هيكل الجملة إلى الجملة القياسية (على أساس القواعد المعيارية): عند الضرورة، يتم عكس الترتيب أو توضيح المعنى.^{٢٢} في المرحلة الأولى من قراءة النص لا يكفي لفهم معنى الأعمال الأدبية على النحو الأمثل، والقراءة ثم المضي قدما على المستوى الثاني، وهي قراءة تفسيرية أو هرمينوتيك. يمكن تعريف الفعل الرجعي أو

^{٢١} Santosa Puji, *Ancangan Semiotika dan Pengkajian Susastra* (Bandung : Angkasa, ٢٠١٣) hal, ٤

^{٢٢} Wildan Taufiq, *Semiotika untuk kajian sastra dan Al-quran*, (Bandung : Yrama Widya, ٢٠١٦), hal, ١٣٣

التأويلي بشكل عام على أنه نظرية أو فلسفة حول تفسير المعنى. كلمة
هرمينوتيك تأتي من الفعل اليوناني هيرمينويان، وهو ما يعني تفسير، تفسير
أو ترجمة.^{٢٣} الهرمينوتيكش هو نظرية من أعمال التفاهم في تفسير
النصوص، ويوضح أن اثنين من التركيز في الدراسات التفسيرية تشمل؛ (١)
حالة فهم النص، (٢) قضايا أكثر توجيهها من الفهم والتفسير.^{٢٤}
وكلّ العمل الأدب يجربون التعبير مباشرة التعبير، تبديل المعنى بسبب
إستعمال المجاز (Metafora)، الجليّ أو الضمنيّ كالتشبيه والإستعارة. (٢) زيغ
المعنى بسبب الغموض كالتوريّة والطباق والمقابلة والهراء (Nonsense)، في
العمل الأدب، الصيغة من الهراء توجد في إستعمال الكلمة الزائدة (مثل ما،
ب و من الزائدة) لقافية والبحر. (٣) إبتكار المعنى يوجد في النص البصري

^{٢٣} Mulyono Edi, dkk, *Belajar Hermeneutika*, (Yogyakarta: Ircisod, ٢٠١٢), hal, ٣

^{٢٤} Rosyidi M. ikhwan, dkk, *Analisis Teks Sastra*, (Yogyakarta: Graha Ilmu, ٢٠١٠), hal,

وإن نظر لغويًا لا معنىً كالتقفية. وفي العمل الأدب، أنّ إبتكار المعنى يوجد في القصيدة وعروضها وموشهتها وقافيتها.

ب. السيرة و ألبوم ماهر زين

١. سيرة ماهر زين

ولد ماهر زين في ١٦ يوليو ١٩٨١ في طرابلس لبنان. انتقلت عائلته إلى السويد عندما كان يبلغ من العمر ٨ سنوات. نمت ماهر زين إلى مراهق، وكان سعيدا لقضاء وقت متأخر حتى الليل في المدرسة مع أصدقائه حيث غنوا على طول والكتابة وتجريب الموسيقى. في السويد، دخل الجامعة وانتهى من الجامعة وحصل على درجة البكالوريوس في هندسة الطيران. بعد تخرجه، دخل ماهر زين صناعة الموسيقى في السويد، وعمل مع نادر

خياط، وهو منتج موسيقي سويدي تم تشكيله في المغرب عام ٢٠٠٥. بعد أن انتقل أحدهم ماهر إلى نيويورك في عام ٢٠٠٦، ذهب إلى الولايات المتحدة ودخل والموسيقى الصناعة هناك. أصبح ماهر زين منتجاً قياسيًّا مع المغني الأمريكي المغني كات ديلون.

تعلمت ماهر زين الكثير من *Red One* ولكن العالم الموسيقي الذي كان يصارع هناك يقدم الكثير من الفخامة ويجعله يشعر بالارتياح، بل ماهر زين شعرت شيئاً كان خاطئاً. في النهاية وجد إجابة شكه في الموسيقى بعد أن التقى وانضم إلى المجتمع الإسلامي في ستوكهولم. ومنذ ذلك الحين كان نشطاً في الأنشطة بها داخل المسجد، ويشعر ماهر زين بأنها موطن له. ثم قرر العودة إلى السويد والانتقال إلى المغني وكاتب الاغاني الذي هو حد سواء الإسلامية والدينية. العملية طويلة جدا والرحلة هي ما يجعلها مغنية تنفس الإسلامية. خيار شجاع وسط المنافسة الهائلة لصناعة الموسيقى في

الخارج. لا يزال ماهر زين يختار أن يغرق في الموسيقى الإسلامية التي تجعل

نفسه بمثابة المعبود بين الجيل الأصغر سنا، وخاصة في البلدان الإسلامية.

في يناير ٢٠٠٩، تعاون ماهر زين مع شركة أواكينينغ ريكوردس

للموسيقى الإسلامية، وبدأ في تنفيذ أول ألبوم له. في ١ نوفمبر ٢٠٠٩، تم

إصدار ألبومها الأول تحت العنوان *Thank You Allah*. الألبوم يحتوي على ١٣

أغنية مع ٢ أغنيات إضافية. أعيد إصدار الألبوم في النسخة الإيقاعية

وإصدار اللغة الفرنسية لأحد الأغاني.

جهود الصحة السجلات وماهر زين في تعزيز ألبومه الأول ناجحة

جدا باستخدام وسائل الاعلام الاجتماعية الفيسبوك، يوتيوب وايتونز. في

أوائل عام ٢٠١٠، أصبحت الأغاني على الألبوم مشهورة في الشرق

الأوسط وكذلك الشباب المسلمين في الدول الغربية.

في عام ٢٠١٠، أصبح الفنان الأكثر بحثا من خلال غوغل في ماليزيا. إندونيسيا وماليزيا هما البلدين اللذان حقق فيهما ماهر زين نجاحا لأن الألبوم حصل على العديد من البلاطين من قبل شركات الموسيقى من ماليزيا ومن إندونيسيا وهي سوني ميوزك إندونيسيا أند هيتس ريكوردس. في ماليزيا، حقق الألبوم أعلى مبيعات في عام ٢٠١٠. في إندونيسيا، هناك أكثر من ٤٠٠٠ معجبين ماهر زين ينتمون إلى مزيفك (ماهر زين اندونيسيا نادي المشجعين. الفيديو الموسيقي الجديد بعنوان *Chosen One* يحكي قصة حياة وتعاليم النبي محمد صلى الله عليه وسلم، وبذلك الموسيقى الإسلامية إلى مستوى أعلى.

في أبريل ٢٠١٢، أصدر ماهر زين ألبومه الثاني *Forgive Me* في هذا الألبوم، أدمج الأغاني الأكثر ديناميكية وحديثة من الألبوم السابق. الجوائز التي قام بها ماهر زين: أولا، في يناير ٢٠١٠، حازت أغنية ماهر

زين يا نبي سلام عليك على أفضل أغنية دينية من البث الإذاعي من الشرق الأوسط، نوجوم فم. ثانيا، انتخب كنجم مسلم عام ٢٠١١ في مسابقة نظمتها "One islam" موقع إخباري من مصر. ثالثا، في يوليو ٢٠١١، ظهر ماهر زين على غلاف المجلات الإسلامية من إنجلترا وجاوة إميل.

تصوير لأغاني ماهر زين: ماهر زين في *Tuisa Charity Concert in Essens*

، جرمان (٢٠١٢)، فلسطين *will be free* (٢٠٠٩)، إنشا الله (٢٠١٠)،
The Chosen One (٢٠١٠)، *Freedom* (٢٠١١)، يا النبي سلام عليك
(٢٠١١)، *For The Rest Of My Life* (٢٠١١)، *Number One For Me*
(٢٠١٢)، *So soon* (٢٠١٢)، *Love Will Prevail* (٢٠١٣)، رمضان
(٢٠١٣)، محمد (٢٠١٤)، *Nas Teshbelana* (٢٠١٤)، *One Day*
(٢٠١٤)، *A'maroon A'maloona* (٢٠١٥). ماهر زين ثلاثة ألبومات، أول

ألبوم *Thank You Allah* في عام ٢٠٠٩، الألبوم الثاني *Forgive Me* في عام ٢٠١٢، وبعد أربع سنوات جاء الألبوم بعنوان *One* في عام ٢٠١٦. ليس فقط ثلاثة ألبومات ولكن ماهر زين أيضا ألبومان مصغران اي *Love Will Prevail* (أغنية لسوريا) " في عام ٢٠١٣ رمضان-إب في نفس العام في عام ٢٠١٣.

في الثلاثة ألبومات ماهر زين، غنى ليس فقط باللغة الإنجليزية، كما قام ماهر زين بأغانيه بلغات أخرى. إن شاء الله أغنية على ألبومها الأول غنت مع لغات مختلفة وهي العربية، التركية، الفرنسية، الملايو، وإندونيسيا. الأغاني الأخرى مثل الله الله كيا كارو غنى باستخدام الأردية في قسم ريف. كما يقوم ماهر زين أيضا بعقد حفلات موسيقية في العديد من الدول مثل بريطانيا والولايات المتحدة والمملكة العربية السعودية ومصر

وماليزيا وإندونيسيا. لديه أيضا المشجعين في جميع أنحاء العالم مثل ماليزيا
والمغرب ومصر وغيرها.^{٢٥}

ب. ألبوم ماهر زين

Thank You Allah .١

Thank You Allah هو أول ألبوم استوديو لمغني المسلم سويديا. تم
إنطلاق الألبوم في ١ نوفمبر ٢٠١١ لصحوة السجلات، مع ١٣ المسارات
و ٢ أغنيات إضافية . كان أول ألبوم ماهر مصحوبا بثلاثة أغاني فردية، كل
منها يحتوي على مقطع فيديو خاص به. *Thank You Allah* لقد حصل ألبوم
على ثمانية سجلات من مبيعات البلاطين في ماليزيا . أنشأ ماهر هذا الألبوم

^{٢٥} Biografi Maher Zain, dikutip <http://www.biografipedia.com/٢٠١٥/٠٧/biografi-maher-zain-musisi-muslim.html> pada ٢٣ November ٢٠١٧

جنباً إلى جنب مع منتج رائد من السويد، بلال حاجي، الذي كتب أيضاً

أغنيات لأشهر أكثر وأغنية لجنيفر لوبيز بعنوان *On The Floor*.

في سبتمبر ٢٠١٧، تم ترشيح ماهر زين في الذكرى الـ ١٨ لصناعة

الموسيقى، حفل توزيع جوائز الموسيقى الوطنية الماليزية. وقد رشح في فئة

الفنان في الخارج له واحد، إنشا الله (نسخة الملايو). نجاح الأغنية في ماليزيا

جعله رشح في أفضل لغة الملايو فئة الأغنية لمعاني أجنبية.

وبالتالي عنوان الأغنية في ألبوم *Thank You Allah*، يعني: *Always Be*

There، يا نبي سلام عليك، إنشاء الله، "فلسطين *Will Be Free*، *Thank You*

Allah، "الله الله كيا كارو *The Chosen One* برك الله لكما، *For The Rest Of My*

Life، *Awaken*، *Hold My Hand*، سبحان الله، *Open Your Eyes*.

مكافأة المسار في الألبوم *Thank You Allah* يعني: "يا النبي (النسخة العربية) و

Thank You Allah (الإصدار الصوتي).^{٢٦}

Forgive me .٢

ألبوم الثاني ماهر زين بعنوان *Forgive me* ناجح أيضا في عالم الموسيقى، الذي صدر في ٢ أبريل ٢٠١٢ تحت سجلات صحوة الموسيقى. أول مقطع فيديو من الألبوم يسمى *Freedom*. صدر ٢٧ مارس ٢٠١١ لمدير مليزيا محمد حفيظي بن مد خليب. تم تسجيل مقطع الفيديو في ٢٥ و ٢٦ فبراير ٢٠١١ في ملعب مالواوتي، ماليزيا. مقطع الفيديو الثاني *Number One For Me*. صدر ١٥ مارس ٢٠١٢. إخراج مايك هاريس، الذي كان سابقا توجيه "إنشاء الله" في ألبوم *Thank You Allah*. صدر الفيديو

^{٢٦} Album Maher Zain Thank You Allah, dikutip ^{٢٣} November

<https://hikmah٢١.wordpress.com/٢٠١٢/١٢/١٢/album-maher-zain-thank-you-allah/>

في وقت سابق في اي تيونز في ١٣ مارس ٢٠١٢. دور في هذا الفيديو يتضمن الممثل الصغير ماسيمو لوريتي. مقطع الفيديو الثالث المسمى " So Soon"، صدر ٣ يוני ٢٠١٢. مرة أخرى إخراج مايك هاريس. مقطع الفيديو الرابع هو "محمد عليه الصلاة والسلام" (وهيسنها) الذي صدر في ٩ يناير ٢٠١٤.

تم إصدار قائمة الأغاني من خلال اي تيونز في ٢ أبريل ٢٠١٢ : I

One Big ،Forgive Me ،My Little Girl ، مولايا ، Number One For Me ،Love You so

Family ، السلام عليك ،Paradise ، ماشاء الله ، رضيت بالله رب ،So Freedom

Soon ، محمد (عليه الصلاة والسلام)، و Guide Me all The Way . نسخة باللغة

العربية من ألبوم *Forgive Me* هي: مولايا، السلام عليك و رضيت بالله رب.

المكافأة التركية من ألبوم *Forgive Me* هي: مولايا، *Selam Sena* ، ماشاء الله

Neredesin. مكافأة الطبعة الاندونيسية من الألبوم *Forgive Me* هو: *Ku*

Milikmu و *Tuntunku Padamu*.^{٢٧}

٣. *One*

One هو الألبوم الاستوديو الثالث صدر في ٦ يوني ٢٠١٦ تحت

علامة التسجيلات الصحوة الموسيقى. واحد من ألبوم *One* ، وهي: *The*

power (٠٦ مايو ٢٠١٦)، *Peace By My Upon You* (٢٧ مايو ٢٠١٦)، الله

يا مولانا (٣ يوني ٢٠١٦)، *By My Side* (٦ يوني ٢٠١٦)، *Let It Go* (٦

يوني ٢٠١٦)، أمتي (٩ يوني ٢٠١٦)، و *The Way Of Love* (فيت مصطفى

سيسيلي) ٢٣ يوني ٢٠١٦.

^{٢٧} Album Forgive Me Maher Zain, dikutip ٢٣ november

http://id.m.wikipedia.org/wiki/Forgive_Me

مقاطع فيديو من الألبوم *One*، وهي: مقطع الفيديو الأول للألبوم
يسمى *The Power*، باللغة العربية بالتغار. صدر الفيديو في ٦ مايو ٢٠١٦،
مستخدما لغتين هما الإنجليزية والعربية. تم نشر مقطع الفيديو الثاني *Peace*
By Upon You، ٢٧ مايو ٢٠١٦. تم نشر مقطع الفيديو الثالث المسمى *I'm*
alive في ٩ سبتمبر ٢٠١٦. تغنى الأغنية في لغتين هما الإنجليزية لماهر زين
والأوردو لأليف أسلام. مقطع الفيديو الرابع هو *Close To You* صدر في ١١
ديسمبر ٢٠١٦.

قائمة الأغاني الصادرة عن إيتونس في ٦ أبريل ٢٠١٦، وهي: *The*
Power، *Medina*، *Peace Be Upon You*، *Good Day*، *By My side*، اللجنة، *I'm*
Alive والله يا مولانا وربى بارك و *True Love* و *Let It Go* و *The way Of Love* و
CloseToYou و *OneDay* و أمّتي. النسخة العربية الإضافية في الألبوم، *One* :
"بالتغير وجنة وربى بارك و "تادرون وبك موهيلمى وأمّتي. الطبعة الأولى

تركي في الألبوم الأول، وهي: “Ask I-Muhabbet”, “Allah Yaa Mevlana”, “Cennet”

“O Sensin Ki” dan “Ummetiim”^{٢٨}

ومن ألبوم الثلاثة ماهر زين، سيقوم المؤلفون بتصنيف الأغاني من

ماهر زين استنادا إلى إصدار اللغة المستخدمة في الأغني. أول أغنية من

الأغاني الإنجليزية، يمتلك ماهر زين ٣١ أغنية في ألبومه باللغة

الإنجليزية. الأغاني بعنوان *peace By My Upon You The Power* ، الله يا مولانا، *By*

By ، *Good Day* ، *Close to you* ، *I’m Alive* ، *The Way Of Love* ، *Let It Go* ، *My side*

Palestine Will Be ، *Insha Allah* ، *always Be There* ، *One Day* ، *True Love* ، *My Side*

Hold My ، *For The Rest Of My Live* ، *Thank You Allah* ، *The Chosen One* ، *Free*

I ، *So Soon* ، *Number One For Me* ، *Freedom* ، *Open Your eyes* ، *Awaken* ، *Hand*

^{٢٨} Album maher Zain One, dikutip ^{٢٣} November

[https://id.m.wikipedia.org/wiki/One_\(album_Maher_Zain\)?_e_pi_=٧%٢CPAGE_ID١٠%٢C٥٠٢٠٤٠٠٥٢٣](https://id.m.wikipedia.org/wiki/One_(album_Maher_Zain)?_e_pi_=٧%٢CPAGE_ID١٠%٢C٥٠٢٠٤٠٠٥٢٣)

Guide Me ، Paradis ،One Big Family ،Forgive Me ،My Litle Girl ،Love You So

..All The Way

في النسخة العربية، يجد المؤلف ١٨ أغنية في النسخة العربية: أمتي،
بالتغر، المدينة، جنة، الله يا مولانا، ربي بارك، تادرون، بك ملحلمي، يا
الني سلام عليك، إنشاء الله، برك الله لكما، سبحان الله، يا النبي، محمد
،مولايا، السلام عليك، مشاء الله، رضيت بالله.

الأغاني ماهر زين في التركية والأردية ولغة الإندونيسي إلى ١٣
أغنية. وهي تسع أغاني في النسخة التركية من سينيت والله يا ميفلانا
وأسأل أنا ممهايت وسينسين كي وأوميتيم ومولايا وسيلام سيها وماشالله
ونيريسين. أغنية باللغة الأردنية هناك أغنية واحدة فقط هي، الله الله كيا
كارو وفي اندونيسيا البهاسا هناك ٢ الأغاني، كو
ميليكمو، تونتونكو فدمو.

من ألبومات ثلاثة ماهر زين بعنوان *Thank You Allah* و *Forgive Me* و

One، استنتج أن هناك ٦٢ أغنية مقسمة من ٣١ أغنية باستخدام اللغة

الإنجليزية، ١٨ أغنية باستخدام العربية، ٩ أغنيات باستخدام التركية، ١

الأغنية الأردنية في ٣ ماهر زين ألبومات.

الباب الثالث

النتائج البحث

التحليلي السيميائي في الاغاني باللغة العربية لماهرزين
(نظرية مايكل ريفاتير).

يعتبر تحليل البيانات خطوة مهمة في البحث، لأنه يتم ان استخدام
تحليل البيانات كمرحلة في العشر على إجابات تتعلق بمشكلات
البحث، تحليل السيميائية لأغنية اللغة العربية ماهر زين في مقارنته يستخدم
النظرية السيميائية لنظرية مايكل ريفاتير التي تتضمن ثلاث خطوات
للتحليل، وهي (١) القراءة الستكشافية (٢) قراءة الاسترجاعية (٣) التعبير
غير المباشرة

أغنية اللغة العربية لماهر زين لإيجاد العلاقة بين أجزاء النص في أغنية اللغة العربية لماهر زين مع التعبير غير المباشرة، يتم ذلك بنموذج معنى المقصود. لأن التعبير غير المباشرة هي اتفاقية غير مباشرة، أي التعبير عن الأفكار بطرق أخرى. مرحلة القراءة المجازية، يبدأ المؤلف في تفسير المراجع أو من خلال الإشارات اللغوية. الخطوة في القراءة المجازية هي قراءة كلمات أغنية اللغة العربية لماهر زين على أساس البنية اللغوية. علاوة على ذلك، يجد القارئ المعنى اللغوي على أساس القدرات اللغوية للقارئ.

قراءة الاسترجاعية هي قراءة عالية ومعقدة، لأنه في عملية المعنى يحدث بالفعل في ذهن الباحث. مثل هذا الشيء هو نتيجة للقراءة تفسيرية أو التأويل. يقرأ الباحث النص ذهاباً وإياباً، من البداية إلى النهاية، من خلال تعديل في فهم الأحداث في النص. هذه المرحلة الثانية من التفسير هي مرحلة تفسيرية وتتضمن الكثير من الشيفرة خارج اللغة، مما

يسمح للقارئ بالتعبير عن معنى النص كأخ العلامة. تستخدم نتائج
القراءات الاستدلالية والأثرية أو التاريخية لتحليل يحدد التعبير غير المباشرة
والقراءة الستكشافية والقراءة الاستراتيجية الأغاني اللغة العربية ماهر زين.

وفيما يلي تحليل السيميائية لأغنية اللغة العربية ماهر زين باستخدام
النظرية السيميائية لمايكل ريفاتير بثلاث خطوات من التحليل: (١) التعبير
غير المباشرة، (٢) القراءة الستكشافية و (٣) القراءة
الاستراتيجية، على النحو التالي:

أ. قراءة الستكشافية لأغنية اللغة العربية ماهر زين

بعد أن تمت ملاحظتها من خلال قراءة الستكشافية ، أغنية اللغة
العربية ماهر زين. الخطوة الأولى المستخدمة في دراسة أغنية اللغة العربية
ماهر زين مع السيميائية نظرية لمايكل ريفاتير ، وهي قراءة مقطوعة الأغاني

المبنية على بنية اللغة. الطريقة المستخدمة في القراءة السيميائية هي العمل الذي يقوم به القارئ من خلال ترجمة النص الأدبي حرفيًا من خلال العلامات اللغوية. علاوة على ذلك، من أجل زيادة توضيح المعنى المتضمن فيه، إذا أمكن النظر إلى ضرورة إدراج الكلمات أو المرادفات بين قوسين. كذلك بنية الجملة خصيصًا للجملة القياسية (استنادًا إلى القواعد النحوية)، وإذا لزم الأمر يهدف الترتيب وراءه إلى توضيح المعنى.^{٢٩}

هنا قراءة الستكشافية الاغنية باللغة العربية لماهر زين:

١. أغنية "أمّتي"

أغنية "أمّتي" عن النبي محمد صلى الله عليه وسلم الذي يحب شعبه حتى أنه في حياته هو دائما قلق على شعبه. القراءة الستكشافية لأغنية "أمّتي" على النحو التالي:

^{٢٩} Mukmin Suhardi, *Teori dan aplikasi Semiotika*, (Indralaya: UNSRI, ٢٠٠٨) hal. ٣٣

جئتنا نوراً مُبيناً
تغرسُ الإيمانَ فينا
أحرصُ الناسِ علينا
أقربُ الناسِ إلينا
كلُّ نفسٍ تقولُ نفسي
إلا الحبيبُ
أمّتي أمّتي
يقولها لنا يومَ القيامةِ
أمّتي أمّتي
يقولها شفاعَةً: أنا لها أنا لها
عشتَ في الدنيا كريماً
صابراً رغمَ البَلايا
عشتَ إنساناً رحيماً
لُطُفك عمَّ البرايا

كلُّ نفسٍ تقولُ نفسي

إلا الحبيب

محمدٌ قلبي وروحي فداكُ

سيّدي ليتَ عيني تراكُ

راحتي هي دوماً في هُداكُ

ليس يشفعُ لنا سِواكُ

(انت) جئتنا نورا مبينا. (ليدل الينامصمم) تغرس الايمان فينا. (انت فيتا)
احرص الناس (في عالم) علينا. (انت هو) اقرب الناس الينا. كل نفس تقول
نفسى الالحبيب (علماء). امتي امتي. يقولها لنا يوم القيامة. امتي امتي.
يقولها شفاعة: انا لها انا لها. (انت) عشت انسانا رحيمًا. (نوعك) لطفك
عم البرايا. محمد(ساعظيك) قلبي وروحي فداك. (محمد) سيدي ليت عيني
تراك. (لاني) راحتي هي دوما في هداك. ليس (تحمل ان) يشفع لنا سواك.

هكذا قراءة الستكشافية على أغنية "أمّتي"

٢. أغنية "الصُّبْحُ بَدَا"

أغنية " الصُّبْحُ بَدَا " عن النبي محمد صلى الله عليه وسلم، عن مجده

وعطفه ونموذج يحتذى به للمسلمين في العالم. القراءة الستكشافية

" الصُّبْحُ بَدَا " هي كما يلي:

الصُّبْحُ بَدَا مِنْ طَلَعَتِهِ

والليلُ دَجَا مِنْ وَفَرْتِهِ

فَاقَ الرُّسُلَ فَضلاً وَعُلا

أَهْدَى السُّبُلَ لِذِلَالَتِهِ

كَنَزَ الكَرَمَ عَذْبُ الكَلِمِ

هادي الأُمَمِ لِشَرِيعَتِهِ

أزكى النَسَبِ أَعلى الحَسَبِ

هو خيرُ نبي في أُمته
سَعَت الشَّجَرُ نَطَقَ الحَجَرُ
شُقَّ القَمَرُ بِإِشَارَتِهِ
جَبْرِيْلُ أَتَاهُ لَيْلَةَ أُسْرِي
وَالرَّبُّ دَعَاهُ لِحَضْرَتِهِ
نَالَ الشَّرْفَ وَاللَّهُ عَفَا
عَمَّا سَلَفَ مِنْ أُمْتِهِ
فمحمَّدنا هو سيِّدنا
فالعِزُّ لنا لإِجَابَتِهِ

الصبح بدا من طلعه. و (نور) اليل دجا من وفرته. فاق الرسل فضلا وعلا
(الاکرم). (مع) اهدى السبل لدلالته. (هو) کننز الکرم عذب الکرلم.
(هو) هادي الامم لشريعته. (هو) ازكى النسب اعلى السب. هو خير نبي
في امته. سعت الشجر نطق الحجر. شق القمر (بھکدان) باشرتہ. جبريل
اتاه ليلة اسرى. والرب دعاه الحضرتہ. (هو وحده) نال الشرف والله عفا. عما
سلف من امته. (و يعن) فمحمدا هو لاجابته.

هكذا قراءة الستكشافية عن أغنية " الصُّبْحُ بَدَا "

٣. أغنية "الحب يسود"

عموماً، تحتوي أغنية "الحب يسود" على شعور بالتعاطف مع شاعر

يدعم الشعب السوري الذي يتعرض للاضطهاد من قبل حاكمه. القراءة

الستكشافية لأغنية "الحب ياسود" هي كما يلي:

.. لا

ما عاد يرعيني

ظلم يهددني

لا شيء أخسره

.. لا

مهما يطول الدرب

فالحق معه الرب

لاشك ينصره

عزمي غدا
كالخيل يمضي
و لئن عثرت قدماي
ستزيد قواي

.. و سنمضي
من دون قيود
الحب يسود
فالله الودود
حتما سنعود
حتما سنعود و الحب يسود

طفل يسائلنا
من ذا يقتلنا؟
ما ذنبنا اطفال؟

.. يتم
يتم أحاطن
قهر يقيدنا
فكوا لنا الأغلال

عزمي غدا
كالخيل يمضي
و لئن عثرت قدماي
ستزيد قواي
.. و سنمضي
من دون قيود
الحب يسود
فالله الودود
حتما سنعود
حتما سنعود و الحب يسود

الله أكرمني
لما سمت حرיתי
سأصون كرامتي
ما بقت دنياي
لا خوف يحدوني
فالله أسمى غايتي

سأعيش لجنتي
ذاك أقصى مناي

يا ربنا

ارحم ضعفنا

يا ربي انصرنا

كي نمضي

من دون قيود

الحب يسود

فالله الودود

حتما سنعود

حتما سنعود و الحب يسود

من دون قيود

الحب يسود

فالله الودود

حتما سنعود

حتما سنعود و الحب يسود

لا (انا لا خوف). ما عاد يرعيني. ظلم يهددني. لاشيء اخسره (الحسرة).
لا. مهما يطول الدرب. فالحق (دائما) معه الرب. لاشك ينصره. عزمي
غدا. كالخيل يمضي. ولئن عثرت قدماي. ستزيد قواي. و سنمضي. من
دون قيود. الحب يسود. فالله الودود. حتما سنعود. حتما سنعود و الحب
يسود. طفل يسائلن. من ذا يقتلن؟. ما ذنبنا اطفال؟. يتم احاطن.
قهر يقيدنا. فكوا لنا الاغلال. عزمي غدا. كاللخيل يمضي. و لئن عثرت
قدماي. ستزيد قواي. و سنمضي. من دون قيود. الحب يسود. فالله
الودود. حتما سنعود. حتما سنعود و الحب يسود. الله اكرمني. لما سمت
حريتي. ساصون كرامتي. ما بقت دنياي. لا خوف يحدوني. فالله اسمى غا
يتي. ساعيش الجتي. ذاك اقصى مناي.

هكذا قراءة الستكشافية عن أغنية "الحب يسود"

٤. أغنية "إنشاء الله"

عموماً، تحتوي أغنية "إنشاء الله" على حياة الخطيئة في الماضي. لكن

على الرغم من كونه مليئاً بالخطيئة، هناك دائماً أمل في التغيير بطريقة

أفضل. القراءة الستكشافية حول أغنية "إنشاء الله" على النحو التالي:

لو في يوم كان الحمل عليك تقيل

وتايه لوحدك مش لاقى دليل

والهموم تخلي الليل طويل

وترميك في غربة ومرارة وويل

مد ايديك ، تلقاه دايماً حوليك

هو الله ، قبلك حاسس بيك

إن شاء الله إن شاء الله إن شاء الله

هاتلاقي الطريق

إن شاء الله إن شاء الله إن شاء الله

هاتلاقي الطريق

لو في يوم خدتنا معاصي أو ذنوب
وخافت قلوبنا ما تقدر تتوب
وتشكي الروح ، ومين بالسر ليه نوح ؟
ومين الي يقدر يداوي الجروح ؟
مد ايديك ، تلقاه دايمًا حوليك
هو الله ، قبلك حاسس بيك
إن شاء الله إن شاء الله إن شاء الله
حتلاقي الطريق
إن شاء الله إن شاء الله إن شاء الله
حتلاقي الطريق
قول يا الله
ده عنك مش بعيد
ماتشيلش هم ولا تشعر بضيق
قول يا الله
اهديني يا قلبي عشان أتوب
احميلي ذنوبي واهديني الطريق
نوري الطريق، نوري الطريق، نوري الطريق

إن شاء الله
إن شاء الله
إن شاء الله
هاتلاقي الطريق
إن شاء الله
إن شاء الله
إن شاء الله
هاتلاقي الطريق

لو في يوم (انت) خدتنا معا صي او ذنوب. و (انت) خافت قلوبنا ما
تقدر تتوب. وتشكي الروح, و مين بالسر ليه نوح؟. ومين الي يقدر يداوي
الجروح؟. مد ايديك, تلقاه دائما حوليك. انشاءالله انشاءالله انشاءالله.
حتلاقي الطريق. انشاءالله انشاءالله انشاءالله. حتلاقي الطريق. قول ياالله.
ده عنك مش بعيد. ما تشيلش هم ولا تشعر بضيق. قول يا الله. (يقول)
اهديني يا قلبي عشان اتوب. احميلي ذنوبي واهديني الطريق.

هذه القراءة الستكشافية لكلمات أغنية اللغة العربية ماهر زين. يمكن قراءة الستكشافية فقط المعنى لغويا. في هذه المرحلة، تأتي القراءة الجديدة إلى المستوى الأول. ولكن ليس من الممكن بعد إعطاء المعنى الحقيقي للشاعر، من أجل الحصول على المعنى الكامل لكلمات الأغنية العربية أعلاه، من الضروري قراءة المزيد بعمق على أساس النظام السيميائي من المستوى الثاني. لذلك، فإن الخطوة التالية هي قراءة الاسترجاعية لكلمات الاغانية باللغة العربية لماهر زين التي ستم مناقشتها في الفصول اللاحقة.

ب. القراءة الاسترجاعية

الخطوة التالية في مراجعة أغنية من كلمات ريفارثير هو قراءة الاسترجاعية لكلمات الأغاني على أساس إتفاقية أدبية، نظام سيميائي من

المستوى الثاني. الاتفاقية الأدبية التي أشار إليها ريفارتيير هو عبارة عن اتفاقية لعدم المعنى، تسببها ثلاثة أشياء، وهي تشريد المعنى، وتشويه المعنى، وخلق المعنى.

سبب تشويه المعنى من الاستعارة والكناية. الاستعارة والكناية هي اللغات المجازية بشكل عام، وهي الاستعارة والتشخيص وسنوكدك، والكناية. تشويه المعنى سببه الغموض والتناقض والهراء. وينشأ عن خلق المعنى (معنى خلق) من تنظيم الفضاء النص، وهما قافية، الطباعة وحمولوجي.^{٣٠}

١. أغنية "أمتي"

أغنية "أمتي" تدور حول النبي محمد صلى الله عليه وسلم الذي هو مقلق بشريته والذي يجب بشريته. القراءة الاستراتيجية لأغنية "أمتي" هي

^{٣٠} Rina Ratih, *Teori dan Aplikasi Semiotik Michael Riffaterre* (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, ٢٠١٦) hal. ٥

كمايلي:

في البيت الأول من أغنية "أمّتي" يقول

جئتنا نوراً مُبيناً # تغرسُ الإيمانَ فينا

أحرصُ الناسَ علينا # أقربُ الناسِ إلينا

كلُّ نفسٍ تقولُ نفسي # إلاّ الحبيبُ

في البيت أعلاه موضوع "انت" لديه علامة من الأشعة الساطعة التي

تأتي، ثم تغرس الإيمان وتكون دائماً في قلوبنا. وعلاوة على ذلك يتم تعزيز

موضوع "انت" بحكم كل شخص أناني ما عدا الحبيب. إذن من أنت هنا؟

ليعرف بشكل أفضل بوضوح من أنت على أغنية "أمّتي" ثم تابع في البيت

الثاني.

في البيت الثاني من أغنية "أمّتي" يقول

أمّتي أمّتي # يقولها لنا يومَ القيامةِ

أُمَّتِي أُمَّتِي # يقولها شفاعَةً: أنا لها أنا لها

في البيت الثاني، بدأت كلمتك تتضح مع الإشارة التي هي في عبارة
"لقد دعانا في يوم القيامة" كأمتي. ثم "أنت" على أغنية "أمتي" تشير إلى
النبي، ولكن في هذه الحالة لم تكن قادرة على تفسير النبي في السؤال
بوضوح في أغنية "أمتي". لمزيد من معرفة بوضوح من أنت على أغنية
"أمتي". ثم استمر في الآية التالية.

في البيت الثالث يقول أغنية "أمتي"

عشتَ في الدنيا كريماً # صابراً رغمَّ البلايا

عشتَ إنساناً رحيماً # لَطْفُكَ عمَّ البرايا

كلُّ نفسٍ تقولُ نفسي # إلا الحبيبُ

ينظر إلى موضوع "أنت" إلى الآية المذكورة أعلاه كشخص الكريم عندما تكون حياته، إلى جانب طبيعته المريض في مواجهة جميع المحاكمات. موضوع "أنت" يشير إلى النبي محمد صلى الله عليه وسلم. لأن النبي محمد كان الكريم وصبور جداً، حتى طبيعته عندما كان النبي حياً أصبح نموذجاً لجميع المسلمين في العالم. في كلمة الله للنبي: "فَأَصْبِرْ كَمَا صَبَرَ أُولُو الْعَزْمِ مِنَ الرُّسُلِ وَلَا تَسْتَعْجِلْ لَهُمْ كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَ مَا يُوعَدُونَ لَمْ يَلْبُثُوا إِلَّا سَاعَةً مِّنْ نَّهَارٍ بَلَّغٌ فُهِلَّ يُهْلَكُ إِلَّا الْقَوْمَ "الْفَاسِقُونَ" ﴿٤٦:٣٥﴾ وَلَا يَأْتِلْ أُولُوا الْفَضْلِ مِنكُمْ وَالسَّعَةِ أَنْ يُؤْتُوا أُولَى الْقُرْبَى وَالْمَسْكِينِ وَالْمُهَاجِرِينَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلْيَعْفُوا وَلْيَصْفَحُوا أَلَا تُحِبُّونَ أَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ"

٣١



في البيت الثالثة، وصف النبي محمد صبره في وجه الإغراء كما في

عبارة "التحلي بالصبر دائماً"، وهذا يدل على أن النبي كان لديه العديد من

^{٢١} Qodi Iyad Ibn Musa Al Yahsubi, *Keagungan Kekasih Allah Muhammad SAW*, (Jakarta:

Fajar Interpratama Offset, ٢٠٠٢) hal. ٨٨

الاختبارات والمحاکمات، واحدة من أكثر الفترات المأساوية وإجراءات بدأ النبي في اليوم الذي كان فيه وحرم شيوخ قريش بكلمات "والله! حتى لو وضعوا الشمس على يدي اليمنى والقمر في يدي اليسرى، لن أتوقف". كل هذا الوقت، ما زال قريش يحترمه، ولكن عندما رأوا عرض سلامهم كله فشل، غيروا موقفهم وعزموا على منع توسيع الإسلام بكل قوة. لذلك، قرر مجلس قريش بالإجماع أن يسخر من النبي، والتعذيب والتخويف. التفسير أعلاه هو واحد من أوائل المحاکمات التي تواجه النبي محمد.^{٣٢}

في البيت الثالثة، هناك كلمات أغنية تقول "كل شخص أنا، ماعدا الحبيب. هذا لأن النبي يكرس نفسه تماما لمهمته ويعيش من أجل سعادة الآخرين وخيرهم. السعادة هي عندما يرى الناس أنفسهم يكرسون

^{٣٢} Subhani Ja'far, *Sejarah Kehidupan Rasulullah Saw*, (Jakarta: lentera, ٢٠٠٤) hal. ١٨

^٣ Qodi Iyad Ibn Musa Al Yahsubi, *Keagungan Kekasih Allah Muhammad SAW*, (Jakarta: Fajar Interpratama Offset: ٢٠٠٢) hal. ٧٥

أنفسهم لله على أمل الخلاص، بدلاً من توقع المكافآت من أجل إخلاصهم. يعرف أن المكافأة مع الله وحده. يتم التأكيد على هذه الحقيقة التي لا يمكن إنكارها في القرآن وَيَقَوْمٍ: "لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مَالًا ۖ إِنِ اجْتَرَىٰ إِلَّا عَلَىٰ اللَّهِ ۗ وَمَا أَنَا بِطَارِدِ الَّذِينَ ءَامَنُوا ۗ إِنَّهُمْ مُّلتَقُوا رَبَّهُمْ وَلَكِنِّي أَرَأَيْتُمْ قَوْمًا تَجْهَلُونَ" ﴿٢٩:٣١١﴾

في الكلمة المذكورة أعلاه، كلمة "الحبيب" هي استمرارية للتعبير في شكل استبدال المعنى في شكل استعارة. يتم استبدال كلمة "الحبيب" بأنها النبي محمد، لأن التفسير أعلاه هو أن النبي محمد هو حبيب الله.

في البيت الرابع، كلمة "نورا مبينا" هي عدم التعبير غير المباشرة، في شكل استبدال لمعنى مجازي. كما هو الحال في عبارة "نورا مبينا"، والتي تعني (النبي محمد) التي تأتي مع جلب قيم الخير. علاوة على ذلك، هناك أيضا

^{٣٣} Qodi Iyad Ibn Musa Al Yahsubi, *Keagungan Kekasih Allah Muhammad SAW*, (Jakarta: Fajar Interpratama Offset: ٢٠٠٢) hal. ٣٩٦

غموض في "يغرس الإيمان". "يمكن تفسير هذه الجملة في يغرس الإيمان
بالبشر. يمكن أيضا أن يكون نشر الجهد الأفضل لتغيير الإسلام.

في البيت الرابع أغنية "أمّتي" تقول:

محمدٌ قلبي وروحي فِداكُ # سيّدي ليتَ عيني تراكُ

راحتي هي دوماً في هُداكُ # ليس يشفَعُ لنا سِواكُ

في البيت اعلاه يشرح النبي محمد صلى الله عليه وسلم أحبّابا جدا

من أمّته كما هو الحال في المعبد "أعرض قلبي وروحي فداك، ليت عيني

تراك" لا يمكن إنكار أن النبي محمد (صلى الله عليه وسلم) هو الرجل

الأكثر شرفاً، قائد بني آدم، الأعلى في نظر الله، والأقرب إليه.

في هذا البيت الرابعة يوجد السبب، والتفسير السابق هو السبب
وسيتم وصف النتيجة في هذه الفقرة. في بيت الرابعة هي عبارة "محمد"،
أعرض قلبي وروحي فذاك، ليت عيني تراك" هو سبب هذا البيت الرابع. في
حين أن بيت التالية "لأنه في توجيهك أحصل على توجيهك، لا أحد
يتدخل لكنك" هي نتيجة يمكن أن يكون التوجيه والشفاعة. هذا مرتبط
بالحديث الذي رواه أنس أن رسول الله قال: "ثَلَاثٌ مَنْ كُنَّ فِيهِ وَجَدَ بِهِنَّ
حَلَاوَةَ الْإِيمَانِ، مَنْ كَانَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ أَحَبَّ إِلَيْهِ مِمَّا سِوَاهُمَا، وَأَنْ يُحِبَّ الْمَرْءَ
لَا يُحِبُّهُ إِلَّا لِلَّهِ، وَأَنْ يَكْرَهُ أَنْ يَعُودَ فِي الْكُفْرِ بَعْدَ أَنْ أَنْقَذَهُ اللَّهُ مِنْهُ، كَمَا
يَكْرَهُ أَنْ يُقْتَدَفَ فِي النَّارِ"^{٣٤}

في بيت الرابعة، تعبير عن الشاعر الذي يكشف بشكل غير
مباشر. للتعبير عن النية بأن لدي رغبة عالية جداً في رؤية النبي محمد

^{٣٤} Qodi Iyad Ibn Musa Al Yahsubi, *Keagungan Kekasih Allah Muhammad SAW*,
(Jakarta: Fajar Interpratama Offset: ٢٠٠٢) hal.٣٧٤.

ومقابلته، يستخدم الشاعر عبارة "ليت عيني تراك"، فإن العبارة تستمر لتشويه المعنى في شكل المجاز، هو تعبير الذي الوردية المبالغة بمقصود جعله رائعاً ومؤثراً.^{٣٥} عبارة "ليت عيني تراك" أن هناك توقعاً كبيراً بحدوث ذلك. من المفهوم أنني يفعل التقاء مع النبي محمد، حيث النبي هو محبوب من جميع الناس لأن "أنا" يريد شفاعة من النبي محمد.

استنتاج

أغنية "أمي" من عدة الأبيات وفي البيت واحد لها عدة أسطر. كل البيت هو علامة تمثل شيئاً أو ظرفاً معيناً. بيت الأولى إلى حالة الشخص الذي يأتي مع الحقيقة كما ضوء المبين. في حين أن بيت الثانية تشير إلى حالة النبي يدعو امته للتوسط ولا أحد يستطيع أن يساعد الناس إلا النبي.

^{٣٥} Paulus Tukan, *Mahir Berbahasa Indonesia*, (Yogyakarta: mitra pustaka, ٢٠٠٣) hal. ٨٥

تشرح بيت الثالثة أن الشخص الذي يعيش براءة في العالم ومليء بالصبر في مواجهة جميع المحاكمات هو النبي محمد الذي يحب أمته دائماً. بيت الرابعة، استنتج الشاعر إلى أن حب الناس للنبي محمد جعلهم يريدون تقديم قلوبهم وأرواحهم للنبي محمد وكان حريصاً على مقابلة النبي. يتم تعبير الشاعر في الأغنية بشكل غير مباشر في شكل انحراف المعنى واستبدال المعنى. المجازي هو انحراف في بيت الرابعة. سيطرت على الآيات السابقة من خلال استبدال معاني الاستعارة والغموض في الآيات الثانية والثالثة.

هكذا القراءة الاسترجاعية على أغنية "أمتي"

٢. أغنية "الصباح بدا"

تحتوي أغنية " الصبح بدا " على مجد وخير النبي محمد صلى الله عليه وسلم، آخر نبي للإسلام ونموذج يحتذى به للمسلمين في العالم. القراءة الاستراتيجية للأغنية "الصبح بدا " هو كما يلي:

في البيت الأول من أغنية "الصبح بدا " يقول:

الصُّبْحُ بَدَا مِنْ طَلَعَتِهِ # والليلُ دَجَا مِنْ وَفَرْتِهِ

فاقَ الرُّسُلَ فضلاً وَعُلا # أَهْدَى السُّبُلَ لِدَلَاتِهِ

في البيت أعلاه "شخص ما" لديه علامة الصُّبْحُ بَدَا مِنْ طَلَعَتِهِ، والليلُ دَجَا مِنْ وَفَرْتِهِ. وبالتالي أكثر من الجملة فاقَ الرُّسُلَ فضلاً وَعُلا، أَهْدَى السُّبُلَ لِدَلَاتِهِ. فمن هو الشخص الموصوف هنا؟ انطلقا من الوصف الموصوف في هذا البيت الأولى، فإن الشخص الذي أشار إلى شرح

مزايا الرسول وهو النبي محمد. هذا ليس بلا سبب، لرؤية الصورة المقدمة هي الشخص الذي يصدر لديه علامة الصُّبْحُ بَدَا مِنْ طَلْعَتِهِ، والليلُ دَجَا مِنْ وَفْرَتِهِ.

في البيت أعلاه توجد عبارة "الصُّبْحُ بَدَا" التي تشير إلى النبي. لأنه كما عرف النبي كان له عين مشعّة، ازداد شحذ عينين أسودتين بشكل حاد مع لون أحمر محمر من عينيه العريضتين، رموش طويلة، بشرة مشرقة، أنف معوج مثل منقار النسر، وفجوة في صفوف جبهته أسنان. جولة مدورة مع جبهة واسعة وصدر كثيف طويل الصدر و صدره وأسفل البطن بنفس العرض، وهو واسع التسليح وأكمام كبيرة كذلك؛ كفيلة ورجليه سميقة، أصابعه طويلة، بشرة عادلة، من صدره إلى سرة جميلة له الشعر. شعرها لم يكن مجعداً ولا مستقيماً، عندما ضحكت أسنانها بدت متوهجة كالنور أو بدت بيضاء مثل ندفة الثلج. عند التحدث، يشبه الضوء الذي ينبعث من

بين أسنانه قال البراء: "لا أرى أحدا يملك تجعدات جميلة تتدلى فوق رداء أحمر وراء رسول الله . "قال أبو هريرة: " لم أشهد أبداً رجلاً أكثر بساطة من رسول الله. نظرته الجيدة كما لو أن الشمس كانت تصدر أشعة على وجهه. عندما ضحك أشعتها تنعكس عن الحائط. قال ابن أبي هالة "وجهه أشرق مثل البدر "كل الرواة الذين يصفونه زعموا أنهم لم يروا أي شخص جميل كما كان.^{٣٦}

من بعض التفسيرات المذكورة أعلاه، يُنظر علامة مرتبطة "شخص ما" يشار إليها في البيت الأول. ولكن تكون أكثر وضوحًا، يمكن أن تستمر صورة الشخص في البيت الثاني.

^{٣٦}. Qodi Iyad Ibn Musa Al Yahsubi, *Keagungan Kekasih Allah Muhammad SAW*, (Jakarta: Fajar Interpratama Offset: ٢٠٠٢) hal. ٥٤

في بيت الأولى من أغنية "الصُّبْحُ بَدَا" ابدال المعنى في شكل استعارة. الاستعارة هي مجاز المقارنة التي التعبير عنها لفترة قصيرة وكثيفة. تصبح كلمة "الصُّبْحُ بَدَا" بمعنى "ضوء" حكاية وجه شخص موصوف في بيت الأولى. ثم ينتقل المجازي إلى العبارة التالية "والليلُ دَجَا" والتي تعطي مثالا لشعر شخص ما يعني "شعر جميل".

في البيت الأول من أغنية "الصُّبْحُ بَدَا" قد بدأت بالفعل في أن تكون علامات معروفة تشير إلى النبي محمد، لتزيد من تعزيز وتوضيح مرة أخرى شخص ما وصف في أغنية "الصُّبْحُ بَدَا" ثم انتقل إلى بيت التالية.

في البيت الثاني من أغنية "الصبح بدا" يقول:

كَنْزُ الْكَرَمِ عَذْبُ الْكَلِمِ # هادي الأُمِّ لشريعته
أزكى النسبِ أعلى الحسبِ # هو خيرُ نبي في أُمَّته

في البيت الثاني سيعزز التفسير في البيت الأولى، في هذا البيت هناك عبارة "كَنْزُ الْكَرَمِ عَذْبُ الْكَلِمِ هَادِي الْأُمَّمِ لَشَرِيعَتِهِ". كما هو معروف في إعطاء التوجيه للبشرية هي المهمة التي يؤديها النبي. لأن طبيعة النبي هي أن ينقل حقيقة الإسلام لأن كل نبي يأتي بدين سماوي مبني على التسليم إلى الله وليس له سوى مهمة إيصال رسالته. فإن عبارة "كَنْزُ الْكَرَمِ عَذْبُ الْكَلِمِ هَادِي الْأُمَّمِ لَشَرِيعَتِهِ". هي عبارة تؤكد أن "شخص ما" هو النبي. ثم يشير النبي إلى النبي محمد لأنه يميز الجملة التالية التي هي أَرْكَى النَّسَبِ أَعْلَى الْحَسَبِ هُوَ خَيْرُ نَبِيٍّ فِي أُمَّتِهِ".

لتفسير أعلاه الذي يقول أن "شخص ما" هو النبي محمد معروف من علامة " هو خيرُ نبي في أُمَّتِهِ " هذا ليس بلا سبب لأن عندما أمر الله النبي محمد بتسليم الرسالة، أشار إليها كرسول لإظهار أنه كان أعلى مستوى بين الأنبياء. يتم استدعاء جميع الأنبياء الآخرين بالاسم؛ يبين

الرسول أنه الشخص الأكثر أهمية في تسليم الرسالة.^{٣٧} هذا وفقا للكلمات التي تقرأ أزكى النسبِ أعلى الحسبِ هو خيرُ نبي في أُمَّته".

في البيت الثاني، عدد التعبير غير المباشرة من العناصر السيميائية في شكل علامات وعلامات في هذا الخط، وهي عبارة "كَنْزُ الْكَرَمِ" لتكون علامات هذا البيت، الدلالة أن من أعظم أماكن الجنس البشري والأنبياء هم النبي محمد. في حين أن كلمة "هادي الأمم" هي علامة في شرح أن أحدهم كان النبي محمد.

في البيت أعلاه، في يبلغ مقصوده، يستخدم الشاعر تعبيراً غير مباشر يعبر عنه من خلال المجازية، ويرد المجازية في كلمة "كَنْزُ الْكَرَمِ" التي تعني "إناء أو مكان الكرم، أي درجة عالية من الشخصية أو الموقف، وقبل الله.

^{٣٧}. Qodi Iyad Ibn Musa Al Yahsubi, *Keagungan Kekasih Allah Muhammad SAW*, (Jakarta: Fajar Interpratama Offset: ٢٠٠٢) hal.٨٥

في البيت الثالث من أغنية "الصبح بدا" يقول:

سَعَتِ الشَّجَرُ نَطَقَ الحَجَرُ # شُقَّ القَمَرُ بِإِشَارَتِهِ
جِبْرِيلُ أَتَاهُ لَيْلَةَ أُسْرَى # والرَّبُّ دعاه لحضرتَه

في البيت الثالث، هناك عبارة "شُقَّ القَمَرُ بِإِشَارَتِهِ". يرد تفسير هذه الآية في القرآن الكريم، قال الله تعالى: أَفَتَرَبَّتِ السَّاعَةُ وَأَنْشَقَّ القَمَرُ ﴿١﴾ وَإِنْ يَرَوْا آيَةً يُعَرِّضُوا وَيَقُولُوا سِحْرٌ مُّسْتَمِرٌّ ﴿٢﴾ (٥٤:١-٢)

في السطر الثاني، توضح البيت الأولى مرة أخرى عن معجزة النبي: "يأتي جبريل ليل إسرائيل، يدعو الله تعالى التوك له"، يبحث هذا الفصل في معرفة محادثة النبي محمد مع الله، وكونه كاهنا لجميع الأنبياء والصعود إلى شجرة المنتهاء وأكبر علامات قوة الله التي شهدتها في الإسراء المعراج. قال تعالى: سُبْحَانَ الَّذِي أَسْرَى بِعَبْدِهِ لَيْلًا مِّنَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ إِلَى الْمَسْجِدِ الْأَقْصَا الَّذِي بَارَكْنَا حَوْلَهُ لِنُرِيَهُ مِنْ آيَاتِنَا إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ﴿١﴾ (١٧:١) و في القرآن الكريم وَالنَّجْمِ إِذَا هَوَىٰ ﴿١﴾ مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمْ وَمَا غَوَىٰ ﴿٢﴾ وَمَا

يَنْطِقُ عَنِ الْهَوَىٰ ﴿٣﴾ إِنَّ هُوَ إِلَّا وَحْيٌ يُوحَىٰ ﴿٤﴾ عَلَّمَهُ شَدِيدُ الْقُوَىٰ ﴿٥﴾ ذُو مِرَّةٍ
فَأَسْتَوَىٰ ﴿٦﴾ وَهُوَ بِالْأُفُقِ الْأَعْلَىٰ ﴿٧﴾ ثُمَّ دَنَا فَتَدَلَّىٰ ﴿٨﴾ فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَىٰ
﴿٩﴾ فَأَوْحَىٰ إِلَىٰ عَبْدِهِ مَا أَوْحَىٰ ﴿١٠﴾ مَا كَذَبَ الْفُؤَادُ مَا رَأَىٰ ﴿١١﴾ أَفَتُمَرُونَهُ عَلَىٰ
مَا يَرَىٰ ﴿١٢﴾ وَلَقَدْ رَآهُ نَزْلَةً أُخْرَىٰ ﴿١٣﴾ عِنْدَ سِدْرَةِ الْمُنْتَهَىٰ ﴿١٤﴾ عِنْدَهَا جَنَّةُ
الْمَأْوَىٰ ﴿١٥﴾ إِذْ يَغْشَى السِّدْرَةَ مَا يَغْشَىٰ ﴿١٦﴾ مَا زَاغَ الْبَصَرُ وَمَا طَغَىٰ ﴿١٧﴾ لَقَدْ رَأَىٰ
مِنْ آيَاتِ رَبِّهِ الْكُبْرَىٰ ﴿١٨﴾ ^{٣٨} (٥٣:١-١٨)

في هذا البيت الثالث تشرح المعجزات التي حصل عليها النبي، وهو
تتعلق بالبيت الثاني وتعزز كلمة "كَنْزُ الْكَرِيمِ" وذلك لأن الناس الكريم
والمنتخبين فقط يحصلون على المعجزة كما هو موضح أعلاه.

في البيت الثالث، شكل من أشكال الاستبدال في شكل التشخيص،
كما يلي: "سَعَتِ الشَّجَرُ نَطَقَ الْحَجَرُ، شُقَّ الْقَمَرُ بِإِشَارَتِهِ". التشخيص هو

^{٣٨} Qodi Iyad Ibn Musa Al Yahsubi, *Keagungan Kekasih Allah Muhammad SAW*, (Jakarta:

Fajar Interpratama Offset, ٢٠٠٢) hal. ١٤

المجاز الذي يربط خصائص الإنسان إلى كائن غير متحركة، بحيث يكون لديك خصائص مثل الكائنات الحية.^{٣٩} أي بعبارة "سَعَتِ الشَّجَرُ نَطَقَ الحَجَرُ". يعتبر هذا بمثابة تعبير يستخدم مجاز التشخيص.

في البيت الرابع من أغنية "الصبح بدا" يقول:

نالَ الشَّرْفَ وَاللَّهَ عَفَا # عَمَّا سَلَفَ مِنْ أُمَّتِهِ
فمحمَّدنا هوَ سيِّدنا # فالعِزُّ لنا لإِجابَتِهِ

في البيت الرابع, "فمحمَّدنا هوَ سيِّدنا فالعِزُّ لنا لإِجابَتِهِ". في هذه الحالة قال الله تعالى إِنَّا : أَرْسَلْنَاكَ شَهِيدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿٨﴾ لَتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ ۚ وَتُعَزِّرُوهُ وَتُوَقِّرُوهُ وَتُسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٩﴾ (٤٨:٨-٩)^{٤٠}

^{٣٩} Paulus Tukan, *Mahir Berbahasa Indonesia I* (Jakarta: Yudhistira, ٢٠٠٧) hal. ٨٥

^{٤٠} Qodi Iyad Ibn Musa Al Yahsubi, *Keagungan Kekasih Allah Muhammad SAW*, (Jakarta:

Fajar Interpratama Offset, ٢٠٠٢) hal. ٣٩٢

في هذا بيت الأخيرة في بلغ المعنى، يستخدم الشاعر تعبيراً غير مباشر يعبر عنه بانحراف معنى حفربولاً. يحتوي السطر أعلاه على غلو، أي أن "نال الشرف والله عفا". هذا يعتبر تعبيراً مبالغاً فيه، بهدف إعطاء الانطباع بالعظمة والإعجاب.

استنتاج

أغنية "الصباح بدا" تتكون من عدة الأبيات. كل البيت هو علامة تمثل شيئاً أو ظرفاً معيناً. تمثل البيت الأولى كمال النبي محمد الذي وصفه الشاعر من خلال شرح الصُّبْحُ بَدَا مِنْ طُلُعَتِهِ، والليلُ دَجَا مِنْ وَفَرْتِهِ. بيت التالية تدل على جلال ومجد النبي محمد الذي ذكره الشاعر كأزكى النسب أعلى الحسب وأفضل النبي في أمته.

ثم البيت الثالث تشير إلى معجزات النبي محمد والتي تميزت بشق القمر ورحلة "النبي". علاوة على ذلك، تُصوّر بيت الأخيرة عن الشرف النبي ويجب كأمة في الإجابته كنبى رسول الله.

يتم تسليم التعبير غير المباشرة في هذه الأغنية بشكل غير مباشر في شكل استبدال معنى ومعنى خلق. مثل البيت الثاني يستخدم مجاز الاستعارة. بالإضافة إلى الاستعارة الأخرى من أشكال الاستبدال في شكل التشخيص كما هو الحال في البيت الثالث. وهناك شكل من أشكال التشويه المفرط في البيت الرابع.

هكذا القراءة الاسترجاعية على أغنية "الصباح بدا"

٣. أغنية "الحب يسود"

تحتوي أغنية "الحب يسود" على شعور شاعر بالتعاطف يدعم السواد
السوريين الذين يتعرضون للاضطهاد من قبل حاكمها، هذه الأغنية تعني
بعمق وشروط المعنى. القراءة الاسترجاعية لأغنية "الحب ياسود" هي كما
يلي:

في البيت الأول من أغنية "الحب يسود" يقول:

.. لا # ما عاد يرعيني

ظلم يهددني # لا شيء أخسره

في البيت الأول من أغنية "الحب ياسود"، يصف الشاعر شخصا لا
يخاف من العنف الذي يهدده. كلمة "ظلم يهددني" و "لاماعاد يرعيني"
هي صورة لشخص لم يعرف بعد. في البيت الأول لم تعرف بعد أن تعرف
أنها يجب أن ترى البيت التالية.

البيت الثاني من أغنية "الحب يسود" تقول:

.. لا # مهما يطول الدرب

فالحق معه الرب # لاشك ينصره

في الجملة الثانية، تشرح "فالحق معه الرب، لاشك ينصره". يشرح الشاعر أن "أنا" لن نستسلم، لأن الله سيساعد. كما قال الله تعالى في القرآن الكريم إِنَّ اللَّهَ مَعَ الَّذِينَ اتَّقَوْا وَالَّذِينَ هُمْ مُحْسِنُونَ ﴿١٢٨﴾ (١٦:١٢٨) ^{٤١}

في البيت الثاني أيضا لا نعرف بوضوح موضوعا "أنا" الذي وصفه الشاعر. لذلك يجب أن ينظر لمعرفة من علامات بيت التالية. البيت الثالث من أغنية "الحب يسود" تقول:

عزمي غدا # كالخيل يمضي

و لئن عثرت قدماي # ستزيد قواي

^{٤١} Shihab M Quraish, *Wawasan Al-Quran* (Bandung: PT Mizan Pustaka, ٢٠٠٧) hal. ٣٩

في البيت أعلاه ، يشرح "الشخص" الذي يزداد قوة، يمكن أن ينظر من الجملة "لقد أصبحت قوتي، كالحيل يمضي"، لأن يمضي الحيل حتى لئن عثرت قدماه فتزيد قوامه. موضوع "أنا" في البيت أعلاه يساوي بينه وبين الحيل. الحيل حيوانات معروفة جيدا مع قدرة تشغيل سريع جدا. يمتلك الحيل سرعة تشغيل متوسطة تبلغ ٤ أمتار في الظروف العادية، في حين أن سرعة الهرولة يمكن أن تصل إلى ٦ إلى ٩ م وأسرع اعتمادًا على طول الخطوات. يشرح تفسير الحيل أن "الشخص" في البيت أعلاه يحصل على الظلم، لكنه سوف يقاوم لأنه كلما اضطهد أكثر كلما قاوم، كلما سقط أكثر كان أقوى.^{٤٢}

في البيت الثالث، التعبير غير المباشرة ابدال المعنى في شكل مجاز الاستعارة. في هذا البيت الشاعر يشبه الشخص إلى الحيل، الحيل هو

^{٤٢} Shihab M Quraish, *Wawasan Al-Quran* (Bandung: PT Mizan Pustaka, ٢٠٠٧) hal. ٣٩

مشهور الحيوان يستطيع ان يمض بسرعة جدا. اى " كالحيل يمضي " هو مجاز الاستعارة التي تعني أن "أنا" في الأغنية يقوي من خلال تشبيه نفسه بحيل.

علامات في بيت الثالث أيضا لا يمكن أن تعرف على وجه اليقين موضوع "أنا" أغنية "الحب يسود"، ثم ينبغي أن ننظر إلى بيت التالية.

البيت الرابع من أغنية "الحب يسود" تقول:

.. و سنمضي # من دون قيود

الحب يسود # فالله الودود

في البيت أعلاه، هناك عبارة "الحب يسود، فالله الودود". يأتي الرحيم

من رحمة النعمة أو الرحيم تعني نعمة أن الشخص الذي يتلقى النعمة في

مأمن من الأذى والخسارة، ويستترشد به، ويغفر ويصبح الإيمان قويا. الرحيم

اى يعطي الرحمة، يظهر أعلى مستوى من الجودة. وهو أعلى مشتق

من الرحمة. قال الله تعالى هُوَ الَّذِي يُصَلِّي عَلَيْكُمْ وَمَلَائِكَتُهُ لِيُخْرِجَكُم مِّنَ

الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ ۚ وَكَانَ بِالْمُؤْمِنِينَ رَحِيمًا ﴿٤٣﴾ (٣٣:٤٣) وهكذا ، يمكن

الاستنتاج أن "أنا" تسعى جاهدة لمعرفة أن الله الرحيم سيعطي نعمة لا

نهائية. كلمة "الحب يسود" علامة على أن الحب سيتغلب الاضطهاد

والقيود. ويصبح "الله الرحمن الرحيم" علامة من الحب الذي

سيسود الاضطهاد.

في هذا البيت، شكل من أشكال الإبدال عن استعارة. ويعبر عن

هذا في عبارة: "الحب يسود" يعني أن يتغير إلى "قوة الحب التي ستكون في

السيطرة." في البيت أعلاه، وجد المؤلف بعض العلامات، لكن العلامات

لم تكن من موضوع "أنا" في الأغنية. العلامات هي "وسنمضي" مما يعني

أن موضوع "أنا" لن يتخلى "من دون القيود" بل هي رغبة الموضوع "أنا"

^{٤٣} T.Al-Jibouri Yasin, *Konsep Tuhan Menurut Islam* (Jakarta: Lentera, ٢٠٠٢) hal. ٦١

أنه لا يريد أي ظالمين آخرين في حياته. مع علامات أنه لا يزال هناك غير قادر على معرفة موضوع "أنا"، ثم يجب أن ننظر إلى بيت التالية.

البيت الخامس من أغنية "الحب يسود" تقول:

حتما سنعود # حتما سنعود و الحب يسود
طفل يسألنا # من ذا يقتلنا؟ ما ذنبنا اطفال؟

في البيت أعلاه توجد الجملة "طفل يسألنا"، من ذا يقتلنا؟
"الأطفال" الذين يسألون أسئلة لا ينبغي أن يستجوبهم "من ذا يقتلنا؟" يتم
تفسيرها في أسوأ الحالات، لأن السؤال طرحه قاصر، الأطفال الذين يجب
أن يلعبوا ولكن بدلاً من ذلك يشاهدون ويشعرون بالأشياء التي لا يجب أن
يشعروا بها. كما هو الحال في البيت السابقة "الظلم" و "القيود" هو وضع
سيء.

في هذا البيت الخامس أيضا، يمكن رؤية العلامة من عبارة "الأطفال الذين يسألون" مع العلامة "من ذا يقتلنا وما ذنبنا اطفال؟"، ثم الأطفال المشار إليهم من قبل الشاعر هم من الأطفال الذين يعانون من الصراع في بلادهم. يشير الأطفال في أغنية "الحب يسود" إلى الأطفال في سوريا. هذا ليس بلا سبب، لأن جرائم القتل التي وقعت في سوريا شديدة جداً وأكثر عنفاً من الفلسطينيين. لأن هذا ما نقله الكاهن الفلسطيني الشيخ محمد الغول بينما كان يتحدث أمام جمهور مسجد الرياض. وقال " في غزة هم (المسلمون) يحصلون على أنواع مختلفة من الألم: المسجد يدمر، المرأة تصبح أرملة، لا أكثر من دقيقتين تقتل ٣٨٠ شهيدا أرواح. أسير من ١٠ آلاف شخص ، ٤٠٠ امرأة. البعض يولد في السجن حتى أطفالهم لا يستطيعون الخروج، بل حتى أولئك الذين كانوا سجناء منذ ما قبل الولادة"، ثم قال مرة أخرى " أما بالنسبة لسوريا، فهناك العديد من الصعوبات والألم الذي لا

يوصف، والنساء اللواتي يتعرضن للاغتصاب والتدمير الآخر. إذا كنت تريد أن تسأل عن ألم سيكون بلد سوريا هو الحل، كانت هناك حرب بين الشيعة الذين يؤذون الإخوة دائماً.^{٤٤}

التفسير أعلاه، موضحاً أن أغنية "الحب يسود" تشير إلى الصراعات الموجودة في دولة سوريا. لقد تسبب الصراع بين المدنيين بالعديد من الأطفال الأبرياء كضحايا، مما جعل ماهر زين شاعرًا في التعبير عن دعمه للحرية السورية.^{٤٥} نشأ الصراع في سوريا من احتجاج على اعتقال عدد من الطلاب في بلدة درعا الصغيرة. عندما كان مارس / آذار ٢٠١١، كتب ١٥ طالباً تتراوح أعمارهم بين ٩-١٥ سنة شعارات معادية للحكومة على أسوار المدينة. تقول الشعارات: "الشعب يريد أن ينهار النظام". قد يستلهم

^{٤٤} Diakses dari <http://m.hidayahtullah.com/ramadhan/syiar-ramadhan/read/٢٠١٣/٠٨/٠٥/٥٧٩٨/muslim-palestina-tertindas-sunni-suriyah-lebih-tertindas.html>, pada tanggal ١ maret ٢٠١٨ pukul ١٢:١١

^{٤٥} Diakses dari <https://abduljalil0٢.wordpress.com/٢٠١٧/٠٦/٠٥/٥-lagu-maher-zain-bertemakan-sosial-dan-kemanusiaan/>, pada tanggal ٢ maret ٢٠١٨ pada pukul ٠٩:١٦

هؤلاء الأطفال من الاضطرابات في تونس التي تسببت في نزول الرئيس زين العابدين بن علي في ١٤ يناير ٢٠١١ ، والاضطرابات المصرية التي أسفرت عن سقوط الرئيس حسني مبارك في ١ فبراير ٢٠١١. رؤية عمل ١٥ طالباً، قامت الشرطة السورية بقيادة الجنرال عاطف نجيب، ابن عم الرئيس بشير الأسد، باعتقال هؤلاء الأطفال وسجنهم. ونتيجة لذلك، كانت هناك موجة من الاحتجاجات تطالب بالإفراج عن هؤلاء الأطفال.

كان رد فعل الجيش على الاحتجاجات مفرطاً، وأطلقوا النار على المتظاهرين وخلفوا أربعة قتلى. رد الفعل لم يفلت من الاحتجاجات، في المقابل، أدت احتجاجات درعا على نطاق واسع إلى ضواحي اللاذقية وبانياس على ساحل البحر الأبيض المتوسط أو البحر الأبيض المتوسط، حمص، الرستا وحماه في غرب سوريا، ودير الزور في شرق سوريا. تطورت هذه الاحتجاجات والمظاهرات في وقت لاحق إلى حرب أهلية مدمرة. هذه

الحرب لا تستخدم فقط الأسلحة التقليدية في الحرب،

ولكنها تستخدم أيضا الأسلحة الكيميائية.^{٤٦}

البيت السادس من أغنية "الحب يسود" تقول:

.. يتم # يتم أحاطنا

قهر يقيدنا # فكوا لنا الأغلال

في البيت أعلاه، في الجملة "يتم" و "قهر يقيدنا فكوا لنا الأغلال"

من هذه البيت السادس، من الواضح أن "أنا" موضوع أخبره الشاعر هو

الأطفال السوريين الذين يتعرضون التعذيب والقتل. قهر يقيد في النزاع سوريا،

فما هو سبب هذا الصراع. هناك العديد من وجهات النظر التي يمكن

طرحها حول القضية التي أصبحت المصدر الرئيسي للصراع سوريا. أولا،

^{٤٦} Fahham A. Mochaddam , dan A.M. Kartaatmadja, *Konflik Suriah Akar Masalah dan Dampaknya*. (Jakarta: Jurnal Politik.) hal. ٣٧

المشاكل الاجتماعية والاقتصادية والسياسية التي تواجه سوريا. ثانياً، مطالب بعض سوريا بإصلاح واستبدال نظام بشار الأسد. ثالثاً، هناك عامل آخر يُشار إليه غالباً باسم سبب الصراع في سوريا، وهو هيمنة الأقلية الشيعية العلوية على السياسة السورية.^{٤٧} في البيت السادس، يقول: "قهر يقيدنا"، فكوالنا الأغلال، إذن قهر يقيد هو حرب أهلية بين الحكومة وشعب سوريا.

في البيت أعلاه يبلغ الشاعر تعبيره من خلال استبدال معنى الاستعارة. يتم استبدال كلمة "يقيد" بأنها "ظروف غير حرة وملزمة في القهر والعنف."

^{٤٧} Fahham A. Mochaddam , dan A.M. Kartaatmadja, *Konflik Suriah Akar Masalah dan Dampaknya*. (Jakarta: Jurnal Politik) hal. ٤٣

البيت السابع من أغنية "الحب يسود" تقول:

الله أكرمني #لما سميت حرיתי

سأصون كرامتي #لما بقت دنيائي

في البيت السابع، عبارة "الله أكرمني" هذا مثل التفسير الذي يكرمهم بالسماح لهم بمشاهدة آياته. هو الجوهر الذي يخول أنبيائه بحراستهم من الأخطاء، ومنحهم النصر، وحمايتهم، ورفع مكانتهم بين البشرية. يكرم أولئك الذين يطيعونه على الرغم من أن الفقر هو ثروته، وهو يرفع من مكانة عبد الصالح. كل الإحساس بالكريم المفتوح والجامع يعود دائما إلى الله. مزيج كامل من كل شيء ليس سوى قطرة دمع في المحيط من عظيمته.

كما يمتلك الكريم لأنبياءه، وخلفاء النبي (الإمام)، والمجاهدين.^{٤٨}

^{٤٨} T.al-Jibouri Yasin, *Bercermin Pada ٩٩ Asma Allah* (Jakarta: Al-huda, ٢٠٠٣) hal. ١١٨

في البيت السابع، هناك استمرارية للتعبير في شكل استعارة. تم

استبدال كلمة "سمت حريتي" بحال الذي تهرب من الخيبة.

البيت الثامن من أغنية "الحب يسود" تقول:

لا خوف يحدوني # فالله أسمى غايتي

سأعيش لجنتي # ذاك أقصى مناي

في البيت الثامن، موضوع "أنا" الذي كتبه الشاعر هو الأطفال سوريا الذين يواجهون الصراع والظلم وسيبقون في المقدمة ولن يستسلموا. ويمكن ملاحظة ذلك من عبارة "لا خوف يحدوني" و "الله أسمى غايتي". كما هو معروف، فيقول إن الله تعالى يعطي أتباعه أمناً ضد شيء يخشونه، وهذا مفهوم في ضوء البيئة المعيشية في هذا العالم، فإن إزالة الخوف ليس من السهل القبول إلا عندما يكون الوضع غير مؤكد قد حدث بالفعل. لا يمكن التخلص من الخوف عندما يكون احتمال فقدان الحياة موجوداً ولا

يستطيع أحد التخلص من مثل هذه الاحتمالات سوى الله سبحانه
وتعالى. لا أحد يستطيع أن يحقق السلام والأمن بمعزل عنه.^{٤٩} قال الله
تعالى مَنْ : كَانَ يُرِيدُ الْعِزَّةَ فَلِلَّهِ الْعِزَّةُ جَمِيعًا^{٥٠} إِلَيْهِ يَصْعَدُ الْكَلِمُ الطَّيِّبُ وَالْعَمَلُ
الصَّالِحُ يَرْفَعُهُ^{٥١} وَالَّذِينَ يَمْكُرُونَ السَّيِّئَاتِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ^{٥٢} وَمَكْرُ أُولَئِكَ هُوَ يُبْورُ
(٣٥:١٠) 

المعيز يعطي المعنى الآتي: المادة التي تكرم من يشاء بين عبده، عظم
سامية ومواد خضعت، تقوية أوليائه بنعمته، وحمائتهم من الخطيئة، يغفرون
أخطائهم، ويسمحوا لهم بأن يسكنوا الجنة^{٥٣}. في هذا البيت، يصبح
الشعور بعدم الخوف ان يكون علامة في كلمة "لا خوف" في السطر
الأول، بينما "فالله أسمى غايتي" هو علامة على الهدف النهائي في حياة
"أنا" من يريد أن يعيش حياة الكريمة في الله.

^{٤٩} T.al-Jibouri Yasin, *Bercermin Pada ٩٩ Asma Allah*. (Jakarta: Al-huda, ٢٠٠٣) hal. ٣٦

^{٥٠} T.al-Jibouri Yasin, *Bercermin Pada ٩٩ Asma Allah*. (Jakarta: Al-huda, ٢٠٠٣) hal. ٦٤

في البيت الثامن، يبلغ الشاعر تعبيره من خلال استبدال المعنى الاستعارة. اي "ساعيش لجنتي" أن تتغير في الحياة فقط بحثًا عن بركة الله. في حين أن عبارة "أقصى مناي" تعني أن يتم تغييرها إلى الهدف النهائي في الحياة وهو الله.

البيت التاسع من أغنية "الحب يسود" تقول:

يا ربنا ارحم ضعفنا # يا ربي انصرنا

من دون قيودكي نمضي

في البيت أعلاه يقول "ياربنا"، ارحم ضعفنا" ثم "يا ربي انصرنا". موضوع "أنا" يطرح المساعدة فقط إلى الله الذي يمكن أن يساعد. هذا التفسير مرتبط في القرآن: اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ ءَامَنُوا يُخْرِجُهُمْ مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَوْلِيَآؤُهُمُ الطَّاغُوتُ يُخْرِجُونَهُمْ مِّنَ النُّورِ إِلَى الظُّلُمَاتِ أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ^{٥١}

^{٥١} T.al-Jibouri Yasin, *Bercermin Pada ٩٩ Asma Allah*. (Jakarta: Al-huda, ٢٠٠٣) hal. ١٣٣

في البيت أعلاه، ينتتج الشاعر أن الشخص الذي يطلب المساعدة إلى الله، فمساعدة الله قريبة جداً من أولئك الذين يؤمنون به. لا خوف، لأن مساعدة الله عظيمة في النهاية لأن الله سبحانه وتعالى.

في بيت الأخيرة، يكون التعبير غير مباشر انحراف المعنى الذي شكل غموض. هذا كما في الكلمة "من دون قيودكي"، يمكن تفسير هذه الكلمة خطوة رجل قدما. ولكن يمكن أيضا أن تفسر خطوة كخطوة في المتفائل ومواصلة قدما في مواجهة الاضطهاد الذي وقع.

استنتاج

أغنية "الحب يسود" من عدة الأبيات. كل البيت هو علامة تمثل شيئاً أو ظرفاً معيناً. البيت الأولى يرمز الشعور لا خوف من العنف المهدد. بينما البيت الثاني تدل على استسلام الشخص في رحلة الحياة إلى الله الذي هو دائماً مع الحقيقة. الظروف الموضحة على البيت الثالث يرمز أن الشخص الذي يشعر بقوته يزداد حتى لو كان أضعف.

في البيت التالية يدل على التهديد والتعذيب الذي يؤثر سوف يهزم الحب. البيت الخامس تدل على أن الحب سيفوز بالإضطهاد. علاوة على ذلك، فإن الموضح في البيت السادس هو حالة الأيتام الذين يشعرون بالظلم.

في هذا البيت يدل على حالة الشخص الذي سيواصل الحفاظ على المكرم مادام حياته. في البيت الثامن، يدل الشخص الذي يريد الجنة كقمة

آمله. ثم البيت الأخير، يستنتج الشاعر أن الشخص سيواصل المضي قدمًا
لأن مساعدة من الله بجانبه.

تعبير في هذه الأغنية التعبير غير المباشرة في شكل انحراف المعنى
واستبدال المعنى. تم العثور التباعده شكل الغموض في البيت التاسع. في هذه
الأثناء كانت الآيات الأخيرة ت استبدال استعارة كما في البيت الثالث
والرابع والسادس والسابع والثامن.
هكذا بأثر رجعي على أغنية "الحب يسود".

٤. أغنية "إنشاء الله"

تحتوي أغنية "إنشاء الله" عن الحياة تشعر بالظلام مع وجود الكثير من المشاعر. لكن سيكون دائماً مخرج لأن الله دائماً إلى جانب عبده. قراءة الاسترجاعية على أغنية "إنشاء الله" على النحو التالي.

البيت لأول من أغنية "الحب يسود" تقول:

لو في يوم كان الحمل عليك ثقيل # وتايه لوحكك مش لاقى دليل
والهموم تخلي الليل طويل # وترميك في غربة ومرارة وويل

في البيت الأول، أغنية "إنشاء الله" أن شخصاً ما يواجه صعوبات في الحياة ويشعر دائماً بالألم. يمكن من عبارة "وترميك في غربة ومرارة وويل" و "يواجهون صعوبات في الحياة كما المصيبة كدليل، أرسل الله سبحانه وتعالى

الرسل وأرسل كتبه. يقدمون تحذيرات ويضعون مبادئ توجيهية للبشر.

يعلموه للرجال حتى لا يستطيعوا تجنبه وليس معارضته.^{٥٢}

في البيت أعلاه، الشخص الذي يقوله الشاعر هو الرجل الذي يعاني

من محنة الحياة. يمكن ان ينظر من العلامات التي وصفها عبارة "لو في يوم

كان الحمل عليك ثقيل" فان "وتايه لوحكك مش لاقى دليل

"علامة على أغنية البيت الأول "إنشاء الله."

في البيت أعلاه، التعبير غير المباشرة في شكل انحراف لمعنى شكل

الاستعارة. كما في الكلمات "الليل طويل" مما يعني أن تغييره "حالة

الوقت كل هذا الوقت الطويل."

^{٥٢} Syaikh Abdul Qadir Al-jailani , *Menjadi Kekasih Allah* (Yogyakarta: Ash-Shaff, ٢٠٠٦)

البيت الثاني من أغنية " إنشاء الله " تقول:

مد ايديك ، تلقاه دائما حوليك # هو الله ، قبلك حاسس بيك
إن شاء الله إن شاء الله إن شاء الله # هاتلاقي الطريق

في البيت الثاني، عبارة " مد ايديك، تلقاه دائما حوليك هو الله،
قبلك حاسس بيك". هذا يشرح أن الشخص الذي يختبر التجارب
والمحاكمات يجب أن يستمر في التحلي بالصبر والأمل الله، لأن الله لا يتركه
أبدًا عبده. كما العالم كله كارثة. ونادرا ما نجا منه لا يوجد نعمة واحدة. ما
لم تكن كارثة. ليس من متعة إلا وراءه مشكلة. لا يوجد رحابة ولكن
خلفها ضيق. عيش حياتك في العالم وأخذ نصيبك منه بيد الدين. حقا
الدين هو مهدي في أخذ شيء العالم^{٥٣}.

^{٥٣} Syaikh Abdul Qadir Al-jailani , *Menjadi Kekasih Allah* (Yogyakarta: Ash-Shaff, ٢٠٠٦)

في البيت الثالث، التعبير غير المباشرة، وانحراف المعنى شكل الغموض. كما الحال في عبارة "هاتلاقي الطريق". يمكن تفسير هذه العبارة الظروف والحالات التي لا تزال طريقة. لكن يمكن أن تعني أيضاً الظروف التي تستدعي ظروفًا أفضل وترك المسار الخاطئ لسابقتها.

البيت الثالث من أغنية "إنشاء الله" تقول:

لو في يوم خدتنا معاصي أو ذنوب # وخافت قلوبنا ما تقدر تتوب
وتشكي الروح ، ومين بالسر ليه نبوح ؟ # ومين الي يقدر يداوي الجروح؟

في البيت أعلاه يشرح الشاعر أنه لا توجد كلمة متأخرة في التوبة. بل الكثير من الآيات القرآنية التي تبشر بتوبة أولئك الذين يتوبون إذا كانت توبتهم مخلصه. مع رحمة نعمة الله، غفرانه ورحمته، التي لا تضيق بعمل الشخص الذي استعمل المعصية، أما من معصيتهم كبير جدا، الله يقبل

توبتهم. كما في القرآن: أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ هُوَ يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ وَيَأْخُذُ

الصَّدَقَاتِ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ^{٥٤}

في البيت أعلاه، يستخدم الشاعر التشبيه البديله "ومين الي يقدر"
رمزاً للقلق. أنه لا يوجد مكان للتقدم مرة أخرى في هذا العالم، لذا فإن ما
ينشأ عن الذات هو مجرد قلق لا نهاية له.

البيت الرابع من أغنية "إنشاء الله" تقول:

مد ايديك ، تلقاه دائما حوليك # هو الله ، قبلك حاسس بيك
إن شاء الله إن شاء الله إن شاء الله # حتلاقي الطريق

في البيت أعلاه جملتين لكل منها علاقة سببية هي "مد ايديك، تلقاه
دائما حوليك # هو الله، قبلك حاسس بيك". ووفقاً للشاعر، يجب أن
يكون لدى الإنسان دائماً الأمل في جميع المحاكمات التي يواجهها ولن

^{٥٤} Suharto Rudhy, *Meraih Cinta Ilahi*, (Jakarta: Alhuda, ٢٠٠٣) hal. ١٥٦

يغادر أبداً عبده لأن الله جانب عبده. يجب الإنسان أيضاً أن يطيع أمره،
وأن يتجنب طريقه، وأن يقبل مرسومه بالصبر والإخلاص. إذا كان الكمال،
والكمال عبداً خاصتك لربك و يأتي لك الكفاية منه.

في البيت أعلاه الكلمة "لا" كلمة "لا" باللغة العربية هي شكل من
الحظر. نموذج الحظر هنا هو طلب. يعطى الشاعر الحظر "مد ايديك، تلقاه
دائماً حوليك هو الله ، قبلك حاسس بيك.

البيت الخامس من أغنية "إنشاء الله" تقول:

قول يا الله # ده عنك مش بعيد ماتشيلش هم ولا تشعر بضيق
قول يا الله # اهديني يا قلبي عشان أتوب
امحيلي ذنوبي واهديني الطريق # إن شاء الله إن شاء الله إن شاء الله
هاتلاقي الطريق

في هذا البيت الأخيرة، يستنتج الشاعر فكرته بأن الشخص الذي يعمل الخطيئة لا يزال التوبة وعاد إلى الله. وعلاوة على ذلك، فإن "الشخص" شرح في هذا البيت يعود إلى الله ويتوسل ليكون على الصراطك المستقيم. هذا في الجملة "ده عنك مش بعيد ماتشيلش هم ولا تشعر بضيق قول يا الله. اهديني يا قلبي عشان أتوب". كما هو للبشر لا يأس من نعمة الله سبحانه وتعالى لأن معاصيهم.

تشرح البيت أعلاه الرغبة في التوبة والعودة إلى الله. وينظر في البيت "أرشدنا" و "اهديني يا قلبي" ثم "عشان أتوب". كما يغفر الله الفضيلة الأكبر للتوبة، إلى أن يستبدل بشرهم بالخير، قال الله تعالى: ﴿قُلْ يَٰعِبَادِيَ الَّذِينَ أَسْرَفُوا عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ لَا تَقْنَطُوا مِن رَّحْمَةِ اللَّهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ جَمِيعًا ۗ إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ﴾ (٣٩:٥٣) ^{٥٥}

^{٥٥} Suharto Rudhy, *Meraih Cinta Ilahi*, (Jakarta: Alhuda, ٢٠٠٣) hal. ١٥٧

هذه الآية تفتح الباب بقدر الإمكان لجميع الخطايا وتخطئ. إنه
"الشخص" في بيت الأخيرة التي دائما غفران للخطايا على الرغم من أن
خطاياهم قد وصلت إلى السماء.

يكشف الشاعر أن المرء سيواصل الأمل وليس اليأس مما حدث في
الماضي. لا يزال يأمل في التوجيه والإرشاد من الله. كلمة "المحيلي ذنوبي
واهديني الطريق" هي الأمل الذي ينتظره في الحياة.

استنتاج

أغنية "إنشاء الله" من عدة الأبيات. كل البيت هو علامة تمثل شيئاً
أو ظرفاً معيناً. البيت الأولى يدل حالة الشخص الذي تضرر من صعوبة
الحياة ويشعر ضراء دائماً. بيت الثانية تشرح أن الشخص الذي تضرر
الإختبار والإمتحان لا بد لنا بالصبر والأمل إلى الله سبحانه وتعالى.

ثم في البيت الثالث، توضح أنه لا توجد كلمة متأخرة في التوبة.
في البيت الرابع هو اقتراح بعدم فقدان الأمل في الحياة. في هذا البيت
الأخيرة. يستنتج الشاعر فكرته بأن الشخص الذي يعمل الخطيئة لا يزال
التوبة وعاد إلى الله. تعبير في هذه الأغنية التعبير غير المباشرة في شكل
انحراف المعنى واستبدال المعنى. تم العثور التباعدا شكل الغموض في البيت
الثاني. كانت الآيات الأخيرة استبدال استعارة كما في البيت الاول
واستبدال المعنى سلمي في البيت الثالث.

هكذا القراءة الاسترجاعية على أغنية "إنشاء الله.

الباب الرابع

الخاتمة

بعد المرور من خلال البحث في ابواب السابقة. لذلك يأتي إلى نهاية هذا البحث بأكملها. في هذا قسم الخاتمة سيتم تقديم العديد من النتائج كنتيجة للبحث الذي تم القيام به. كذلك، سيكون هناك اقتراحات، بحيث يمكن تطوير هذا البحث في المستقبل.

١. النتائج البحث

تمت دراسة أغنية الرابع عن الإسلام لماهر زين باستخدام التحليل السيميائية بنظرية مايكل ريفاتير. القراءة الاستكشافية الأغنية يتعلق عن دعوة الإسلام لماهر زين من خلال خطوات معينة. في هذه القراءة، بحث بإضافة الكلمات، واستبدال الكلمات، وغيرها من الخطوة اللغوية بحيث يتم

الحصول على الفهم اللغوي للأغنية. ولكن بعد القراءة، لم تبحث الباحثة من التقاط كل شيء وفهم معنى الأغنية.

القراءة الاستراتيجية من الأغنية المتعلقة الدعاية الإسلامية لماهر زين تعمل على استكمال فهم الأغنية. في هذه القراءة، تحلل الباحثة حتمية التعبير الذي استخدمه الشاعر في أغنيته، نحو استبدال المعنى، انحراف المعنى ومعنى الخلق.

القراءة الاستكشافية الأغنية "أمي" يتحدث عن شخص في موضوع "انت" الذي يشعر بالقلق و القلق حول الناس. وعلاوة على ذلك، فإن القراءة الاستراتيجية ، المعنى الحقيقي لأغنية "أمي" تدل النبي محمد الذي يشعر بالقلق أمته ويجب أمته. يتم تعبير الشاعر في الأغنية بشكل التعبير غير المباشرة في شكل استبدال المعنى و شكل استطراد المعنى. في شكل

استطراد المعنى يعنى شكل فعل مجازى و شكل قطعى ثم فى شكل استبدال
المعنى يعنى شكل الاستعارة و شكل الغموض.

القراءة الاستكشافية عن الأغنية "الصبح بدا" قصة عن النبي الكريم
وأفضل النبي لأتمته. وعلاوة على ذلك، فإن القراءة الاسترجاعية للأغنية
"الصبح بدا" تدل عن الكريم والخير النبي محمد، آخر نبي للإسلام ونموذج
يحتذى به للمسلمين فى العالم. يتم التعبير غير المباشرة فى أغنية "الصبح
بدا" بشكل التعبير غير المباشرة فى شكل استطراد المعنى و شكل استبدال
المعنى. شكل استطراد المعنى هو فى شكل فعل مجازي وقطعي. بالإضافة إلى
استعارة أي شكل آخر من أشكال الاستبدال فى شكل التشخيص.

القراءة الاستكشافية على أغنية "الحب يسود" تخبرنا عن اضطهاد
الأطفال الذين أصبحوا زنا لهم. وعلاوة على ذلك، فإن القراءة الاسترجاعية

على أغنية "الحب يسود" تعني الأطفال السوريين الذين يعانون من معاناة
يبلنجه واططهاد حكومته. يتم التعبير غير المباشرة في أغنية "الحب يسود"
بشكل التعبير غير المباشرة في شكل استطراد المعنى و استبدال المعنى. يأخذ
الاستطراد المعنى شكل الغموض واستبدال المعنى في شكل استعارة.

القراءة الاستكشافية لأغنية "إنشاء الله" قصة حياة الشخص الضيق
وترى أنه لا توجد طريقة في حياته للتوبة. وعلاوة على ذلك، فإن القراءة
الاسترجاعية على أغنية "إنشاء الله" تدل عن حياة شخص يشعر بالظلام
مع المشكلة التي يشعر بها كثيرا. كان يقود خيبة وشعرت أنه لا توجد طريقة
للتوبة. لكن سيكون هناك دائما مخرج لأن الله دائما إلى جانب عبده. يتم
التعبير غير المباشرة في أغنية "إنشاء الله" بشكل التعبير غير المباشرة في شكل
الاستطراد المعنى واستبدال المعنى. يأخذ استطراد المعنى شكل الغموض،
واستبدال المعنى في شكل استعارة وتشبيه.

٢. الاقتراحات

هذا البحث يبحث الأغنية المتعلقة عن دعوة الإسلامي لماهر زين بتحليل السيميائية. يدرك الباحثة أنه لا يزال هناك العديد من الأغاني الأخرى التي كتبها ماهر زين والتي يمكن دراستها مع التحليل. لذلك، لا تزال الأغاني ماهر زين مفتوحة جداً للبحث، في هذه الحالة بالتحليل السيميائية. نأمل أن تكون نتائج البحث بمثابة بحث لمزيد من البحث.

مراجع

ميشال ريفاتير, (سيميو طيقا الشعر : دلالة القصيدة) , تر. فريال غزول, ضمن كتاب : انظمة العلامات في اللغوي و الادب و الثقافة, صرّج سابق ص

Azyumardi Azra, *Kehidupan Rasulullah Muhammad SAW*, Jakarta: ٢٠٠٢,

Fajar Interpratama.

Album Maher Zain Thank You Allah

[https://hikmah21.wordpress.com/2012/12/12/album-maher-Zain-thank-you-](https://hikmah21.wordpress.com/2012/12/12/album-maher-Zain-thank-you-allah/)

[allah/](https://hikmah21.wordpress.com/2012/12/12/album-maher-Zain-thank-you-allah/) , dikutip ٢٣ November

Album Forgive Me Maher Zain, http://id.m.wikipedia.org/wiki/Forgive_Me dikutip

٢٣ november

Album maher Zain One, dikutip

[https://id.m.wikipedia.org/wiki/One_\(album_Maher_Zain\)](https://id.m.wikipedia.org/wiki/One_(album_Maher_Zain)) pada tanggal ٢٥

November

Biografi Maher Zain, dikutip [http://www.biografipedia.com/2015/07/biografi-maher-](http://www.biografipedia.com/2015/07/biografi-maher-zain-musisi-muslim.html)

[zain-musisi-muslim.html](http://www.biografipedia.com/2015/07/biografi-maher-zain-musisi-muslim.html) pada ٢٣ November ٢٠١٧

Diakses dari <https://id.m.wikipedia.org/wiki/kuda>, pada tanggal ١ maret

٢٠١٨ pukul ١٠:٤٦

Diakses dari [http://m.hidayahtullah.com/ramadhan/syiar-](http://m.hidayahtullah.com/ramadhan/syiar-ramadhan/read/2013/08/05/5798/muslim-palestina-tertindas-sunni-suriah-lebih-tertindas.html)

[ramadhan/read/2013/08/05/5798/muslim-palestina-tertindas-sunni-suriah-](http://m.hidayahtullah.com/ramadhan/syiar-ramadhan/read/2013/08/05/5798/muslim-palestina-tertindas-sunni-suriah-lebih-tertindas.html)

[lebih-tertindas.html](http://m.hidayahtullah.com/ramadhan/syiar-ramadhan/read/2013/08/05/5798/muslim-palestina-tertindas-sunni-suriah-lebih-tertindas.html), pada tanggal ١ maret ٢٠١٨ pukul ١٢:١١

Diakses dari <https://abduljalil02.wordpress.com/2017/06/05/lagu-maher-zain-bertemakan-sosial-dan-kemanusiaan/>, pada tanggal 3 maret 2018 pada pukul 09:16

Darmo Budi Suseno, *Lantunan Shalawat + Nasyid Untuk Kesehatan Dan Melejitkan IQ, EQ, SQ*. Yogyakarta: Media Insane.

Endraswara Suwardi, *Teori Kritik Sastra* Yogyakarta: CAPS, 2013.

Fahham A. Mochaddam , dan A.M. Kartaatmadja, *Konflik Suriah Akar Masalah dan Dampaknya*. Jakarta: Jurnal Politik.

Juliansyah Noor, *Metode Penelitian*. Jakarta: Kencana, 2012.

Jabroni, *Teori Penelitian Sastra*, Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2014.

Karir Maher Zain, dikutip https://id.wikipedia.org/wiki/Maher_Zain_pada_tanggal23_november2017

Mukmin Suhardi, *Teori dan Aplikasi Semiotika*. Palembang: Universitas Sriwijaya.

Mulyono Edi, dkk, *Belajar Hermeneutika*. Yogyakarta: Ircisod, 2012.

Paulus Tukan, *Mahir Berbahasa Indonesia I*. Jakarta: Yudhistira, 2007.

Qodi Iyad Ibn Musa Al Yahsubi, *Keagungan Kekasih Allah Muhammad SAW*, Jakarta: Fajar Interpretama Offset, 2002.

Rachmat Djoko Pradopo, *Teori dan Implikasi Semiotika*. Palembang: Universitas Sriwijaya.

Rina Ratih, *Teori dan Aplikasi Semiotik Michael Riffaterre*. Yogyakarta : Pustaka

Pelajar, 2016

Rosyidi M. Ikhwan, dkk, *Analisis Teks Sastra*. Yogyakarta: Graha Ilmu,

2010.

Shihab M Quraish, *Wawasan Al-Quran*. Bandung: PT Mizan Pustaka,

2007.

Syaikh Abdul Qadir Al-jailani , *Menjadi Kekasih Allah*. Yogyakarta: Ash-

Shaff, 2006.

Suharto Rudhy, *Meraih Cinta Ilahi*, Jakarta: Alhuda, 2003.

Santosa Puji, *Ancangan Semiotika dan Pengkajian Susastra*. Bandung:

Angkasa, 2013.

Sukron Kamil, *Teori Kritik Sastra arab Klasik dan Modern*, Jakarta:

Rajawali Pers, 2012.

Subhani Ja'far, *Sejarah Kehidupan Rasulullah Saw*, Jakarta: lentera, 2004.

T.al-Jibouri Yasin, *Bercermin Pada 99 Asma Allah*. Jakarta: Al-huda,

2003.

Videografi dan album Maher Zain, dikutip

<http://www.biografipedia.com/2010/07/biografi-maher-zain-musisi->

[muslim.html](http://www.biografipedia.com/2010/07/biografi-maher-zain-musisi-muslim.html) pada tanggal 20 November 2017

Wildan Taufiq, *Semiotika untuk kajian sastra dan Al-quran*. Bandung:

Yrama Widya, 2016.

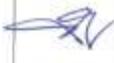
LEMBAR KONSULTASI

Nama : Dina Anggraini
 Nim : 13410005
 Judul Skripsi : Lagu Bahasa Arab Maher Zain (Analisis Semiotik)
 Pembimbing I : Walidin M, Hum

No	Tanggal	Hal yang di konsultasikan	Paraf
1	10-11-2017	1. Ciri lagu? yg Ambigu? dgn	
2	15-11-2017	2. Lirinya yg dipaki kmp? 3 syi atau full. 5?	
3	20-11-2017	Ace Bab 5	
4	09-12-2017	numbros, lirik tambahan	
5	12-12-2017	lanjut bab 3	
6	19-12-2017	- terapan teori AB, ACB - analisis terapan Bait - cari tanda: penguatan & penguatan lagu & lirik dgn ketid sony syi puiti explore -> Poststructural juga ajuk-uk	
7	22-12-2017	fakta budaya? syi Auli Syari Bts	

LEMBAR KONSULTASI

Nama : Dina Anggraini
Nim : 13410005
Judul Skripsi : Analisis semiotik teori Michael Riffatrrre pada lagu bahasa Arab
Maher Zain
Pembimbing I : Walidin M, Hum

No	Tanggal	Hal yang di konsultasikan	Paraf
7	5-03-2018	Arc Bab 3	
8	7-03-2018	tanggal bab 9.	
9	10-03-2018	Konsep oke layanan after sidang skripsi	

LEMBAR KONSULTASI

Nama : Dina Anggraini
 Nim : 13410005
 Judul Skripsi : Lagu Bahasa Arab Maher Zain (Analisis Semiotik)
 Pembimbing 2 : Delami, M, Hum

No	Tanggal	Hal yang di konsultasikan	Paraf
1	04/12/17	perbaiki Bab I	<i>[Signature]</i>
2	8/12/17	Langgjut Bab II	<i>[Signature]</i>
3	30/01-17	perbaiki Bab II	<i>[Signature]</i>
4	07/02/2018	ACC BAB II Langgutkan BAB III	<i>[Signature]</i>
5	19/02/2018	perbaiki Bab III	<i>[Signature]</i>
6	22/02/2018	perbaiki penulisan Arab dan Inggris	<i>[Signature]</i>
7	26/02/2018	ACC Bab III Langgjut Bab IV	<i>[Signature]</i>

LEMBAR KONSULTASI

Nama : Dina Anggrami
Nim : 13410005
Judul Skripsi : Analisis semiotik teori Michael Riffatree pada lagu bahasa Arab
Maheer Zain
Pembimbing 2 : Delami, M, Hum

No	Tanggal	Hal yang di konsultasikan	Paraf
(8)	2/03/2018	perbaikan rumusan penelitian	<i>[Signature]</i>
(9)	6/03/2018	Acc Bab IV siap untuk di cek	<i>[Signature]</i>